

SMITHSONIAN INSTITUTION—BUREAU OF ETHNOLOGY
J. W. POWELL DIRECTOR

INTRODUCTION

TO THE

STUDY OF INDIAN LANGUAGES

WITH

WORDS PHRASES AND SENTENCES TO BE COLLECTED

BY J. W. POWELL

✓ SECOND EDITION—WITH CHARTS

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1880



PREFACE.

During the past ten years students of Indian languages have rapidly multiplied. When the author of this volume began the exploration of the Colorado River of the West under the auspices of the Smithsonian Institution, Professor Henry, as its secretary, urgently recommended a study of the Indians of that country, although the work was organized primarily as a geographic and geological survey. The region was practically unknown to white men, and the Indians found therein were less modified by the influences of civilization than any others of the United States. The only inhabitants of the country being Indians, the members of the survey were thrown the more directly into contact with them, as their services were needed in finding trails, fords, passes, and watering places. Under these circumstances favorable opportunities were utilized, and from time to time since then this work has gradually expanded until a Bureau of Ethnology, under the direction of the Smithsonian Institution, has been organized by law.

In the mean time, through the efforts of this organization in its various forms many persons have been enlisted in the study of North American anthropology and the philologic branch has received special attention. To intelligently prosecute linguistic research it was found necessary to make a summary of what had previously been done in this field, and a classification of the linguistic stocks of North America was undertaken. In the progress of this work vocabularies and grammars from various sources have been studied and compared with the large amount of matter pouring in from the assistants and collaborators with the Bureau. Those engaged in the work needed constant direction and were frequently calling

for explanations. Thus there came to be an urgent demand for an "Introduction to the Study of Indian Languages." In the year 1877 the first edition was issued. The progress made by various students, and the studies made by the author, alike require that a new edition be prepared to meet the more advanced wants and to embody the results of wider studies. Under these circumstances the present edition is published. It does not purport to be a philosophic treatment of the subject of language; it is not a comparative grammar of Indian tongues; it is simply a series of explanations of certain characteristics almost universally found by students of Indian languages—the explanations being of such a character as experience has shown would best meet the wants of persons practically at work in the field on languages with which they are unfamiliar. The book is a body of directions for collectors.

It is believed that the system of schedules, followed *seriatim*, will lead the student in a proper way to the collection of linguistic materials; that the explanations given will assist him in overcoming the difficulties which he is sure to encounter; and that the materials when collected will constitute valuable contributions to philology. It has been the effort of the author to connect the study of language with the study of other branches of anthropology, for a language is best understood when the habits, customs, institutions, philosophy,—the subject-matter of thought embodied in the language are best known. The student of language should be a student of the people who speak the language; and to this end the book has been prepared, with many hints and suggestions relating to other branches of anthropology.

In preparing the first edition the author appealed to the eminent scholar, Prof. J. D. Whitney, for assistance in devising an alphabet; since then further experience has demonstrated the propriety of some changes and a considerable enlargement of the scheme. For the alphabet as it is now presented, Professor Whitney is not responsible, but the writer is greatly indebted to him for laying the foundation of the chapter as it appeared in the previous edition.

In the second chapter, entitled "Hints and Suggestions," the fourth section embodies a series of questions prepared by the Hon. Lewis H. Morgan,

and by him presented to the Archæological Institute of America, March 1880, in a "Statement concerning the Objects of an Expedition to New Mexico and Arizona, and of one subsequently to Yucatan and Central America." In many other ways the author is indebted to Mr. Morgan as the pioneer investigator into the sociology of the North American Indians. The section on Kinship especially is a summary and condensation of a portion of his great work on "Consanguinity and Affinity," published by the Smithsonian Institute; but the schedule has been considerably enlarged, and diagrams have been devised with the hope of leading to more exhaustive research and more nearly accurate records.

The writer had prepared a section on the study of materials which was thought might be useful in a more advanced stage of linguistic study than that represented in the collection of the schedules. In this he had discussed, to some extent, methods of analyzing Indian languages; but his own work had been rather that of the pioneer, and in such advanced studies he had taken but little part; and the section as written was unsatisfactory. After it had gone into the printer's hands it occurred to the writer to consult again a paper written some years ago and read by Mr. J. Hammond Trumbull before the American Philological Association.* On reading the paper again it was thought best to cut out what had been written on this subject and to insert in lieu thereof a large portion of Mr. Trumbull's paper.

The method of treatment here employed has one characteristic requiring mention. In its preparation, from time to time, illustrations from Indian languages have been more and more eliminated. To the general scholar perhaps this is a fault, but experience has fully demonstrated to the author that illustrations from unknown languages, presented to the working student in the field, serve rather to obscure than elucidate the subject in hand. Illustrations to be of value in such cases must come from materials familiar to the student. In incorporating Mr. Trumbull's paper, which was written for scholars rather than for students in the field, the writer did not consider himself authorized to modify in any manner what Mr. Trumbull had said. His matter appears, therefore, with all its wealth of example.

* On the Best Method of Studying the North American Languages. By J. Hammond Trumbull. Trans. Am. Phil. Asso., 1869-70. Hartford: 1871, 8°. pp. 55-79.

This method of treatment has another important reason for its justification. It seemed desirable to make the hints and suggestions as brief as possible, so that the whole volume would form a convenient handbook for the collector in the field. In preparing this chapter, in its earliest stage, illustrations were accumulated from many sources. Had they been used the work would have been more than doubled in size, and as its practical purpose would not be subserved thereby they were chiefly eliminated.

As the work of the Bureau has extended from time to time, it has been found necessary to prepare a series of volumes like the present, each to be an introduction to some branch of anthropologic research. The previous edition of the present "Introduction" was the first of the series; since that time the following have been published:

SECOND, "Introduction to the Study of Sign Language among the North American Indians," by Lt. Col. Garrick Mallery, U. S. A.; and

THIRD, "Introduction to the Study of the Mortuary Customs of the North American Indians," by Dr. H. C. Yarrow, U. S. A. Several others are in course of preparation and will soon be issued.

This field of research is vast; the materials are abundant and easily collected; reward for scientific labor is prompt and generous. Under these circumstances American students are rapidly entering the field. But the area to be covered is so great that many more persons can advantageously work therein. Hundreds of languages are to be studied; hundreds of governments exist, the characteristics of which are to be investigated and recorded. All these peoples have, to a great extent, diverse arts, diverse mythologies, as well as diverse languages and governments; and while the people are not becoming extinct but absorbed, languages are changing, governments are being overthrown, institutions are replaced, and arts are becoming obsolete. The time for pursuing these investigations will soon end. *The assistance of American scholars is most earnestly invoked.*

J. W. POWELL.

WASHINGTON, *March*, 1880.

US
'mss
2F

CHAPTER III.

SCHEDULES.

SCHEDULE 1.—PERSONS.
(Carefully read § 1, Chapter II.)

77

ENGLISH.		REMARKS.
1 Man	Wouk-kar-rah	
2 Woman	E-nu-gar-rah.	
3 Old man	Wouk-E-nu-nig-er-rah: ~~en-nu-nig-er-rah~~ old; wouk, man	
4 Old woman	~~Wouk-E-nu-nig-er-rah~~ Do-car-mu-gar-rah.	
5 Young man	Wouk-o-Chin-chin-na	
6 Young woman	~~Wouk-E-nu-nig-er-rah~~ Enug-wah-shig-er-rah.	
7 Virgin	Wu-zunk-ah (Bo-nette) E-nug-Chap-E-rah. E-nug, woman; Chap-E-rah, virgin	
8 Boy	Chin-chin-nig-er-rah.	
9 Girl	E-nug-E-nig-er-rah. E-nug-Neth-souk-e-rah. female infant.	
10 Infant	Neth-souk-E-rah.	
11 Male infant	Wouk-Neth-souk-E-rah	
12 Female infant		
Twins	Wad-de-Chow-war-rah.	
14 Married man	Wouk-Kun-nuck-	
15 Married woman	~~E-nug-Kun-nuck-~~ E-Kun-nah-choon-rah.	
16 Widower	E-choo-wink-Et-ja-rah	
17 Widow	E-con-nug-Et-ja-rah	
18 Bachelor (old)	Wouk-in-dech-ke-dah	
19 Maid (old)	Wouk-E-nu-gar-rah-Chu-skoon.	
20 The old people	E-nug Wouk-Kar-rah-Chu-skoon.	
21 The young people	~~E-nug-in-dech-ke-dah~~ E-nug-de-ke-nu-nah	
22 A great talker	Nee-zoh-ts-Spaah-nig-er-rah.	
23 A silent person	E-dah-do-Kun-nah E-dah, ~~talker~~ Do-Kun-nah, ~~man~~ ^{middle}	
Thief	~~E-dah-in-dech-ke-dah~~ Wouk-E-nu-gon-nah.	
Old man or warrior	Wah-noon-ah Waah-mah-noo-car-ra.	
Chief	Mon-nah-per-rah.	
Man without bodily	Hoon-ger-rah.	
Woman without guile	Wouk-waan-ex-chep-per-rah	
Old man gray whiskers	Wouk-E-nu-E-son-nick.	
	Wouk-enu, old man; E for E-nu-nah, head; son-nick,	

SCHEDULE 2.—PARTS OF THE BODY.
(Carefully read § 2, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Head.....	Nah-soo-dah.	
2 Hair.....	Nah- ~~Chu~~ -dah.	
3 Crown of the head.....	Chah-bone-har-rah.	
4 Scalp.....	same as hair, ~~part of~~ prefixing Wonk-e-nah-soo-dah.	
5 Face.....	E-ss-tar-rah.	
6 Forehead.....	Pa-rah.	
7 Eye.....	E-tzah-su-dah.	
8 Pupil of the Eye.....	no special name.	
9 Eyelash.....	E-tzah-hin-rah.	
10 Eyebrow.....	Chah-cha-har-rah.	
11 Upper eyelid.....	{ E-tzah-hoo-dah	
12 Lower eyelid.....	{	
13 Ear-lobe.....		
14 Ear.....	Nah-chow-war-rah.	
15 Perforation in ear.....	Nook-O-poh-er-rah.	
16 External opening of the ear.....		
17 ~~no~~ nostril.....	Pum-poff-poh-er-rah.	
18 Ridge of nose.....	Pah-hoach-har-rah.	
19 ~~no~~ Nose.....		
20 Septum of nose.....	Pah-dah.	
21 Perforation of Septum of nose.....		
22 Cheek.....	E-do-dah.	
23 Beard.....	E-heen-rah.	
24 Mouth.....	E-dah.	
25 ~~Upper~~ lip.....	{ E-hoo-dah.	
26 ~~Lower~~ lip.....	{	
27 Tooth.....	Hee-dah.	
28 Tongue.....	Da-zE-dah.	
29 Saliva.....	Chaach er rah	
30 Palate.....	We-nah-hee-dah	
31 Throat.....		
32 Chin.....	E-dob-er-rah	
33 Neck.....	hee-hoo-nu-nu-nah.	(Pauette says: Chah-shay-rah!)
Nasal discharge & Poo-hah-tch-in-nir-rah		
(snot)		
Temple (1 st the head).....	Non-och-shogue-er-rah.	

ENGLISH.	REMARKS.
67 Second finger <i>or middle finger</i>	Show - o - ke - sock - er - rah.
68 Third finger	Show - ko - hon - no - e - doh - nug - er - rah.
69 Small finger	Show - ko - hon - o - nick
70 Finger-nail	Shaug - er - rah.
71 Knuckle	Nomp - o - Shaug - er - rah.
72 Space between knuckles	Oo - gage - dah -
73 Rump	Hoo - sher - a - ger - rah.
74 ~~Bone~~ Bone -	Dake - chock - sep - er - rah.
75 Leg above knee	Hoo - por - rop - rah.
76 Knee	Thaa - sked - dah.
77 Knee-pan	Hoo - do - kun - nah.
78 ~~Leg below knee~~ Back of the leg	Hoo - nah - kay - wah - dah (Porrette soup - Shun)
79 ~~Calf of the leg~~ Front of the leg	See - kun - nah
80 Ankle	See - kun - nah - Hoo - sher - a - ger - rah.
81 Ankle-bone	See - notch - ar - rah.
82 Instep	Cee - dah.
83 Foot	Seed - o - koo - dah -
84 Sole of foot.	Kar - atch - kar - rah.
85 Heel	Cho - watch - how - war - rah.
86 Toe	Po - hot - er - rah.
87 Large toe	Po - hot - e - do - nug - er - rah.
88 Second toe	Cee - scheck - och - hoon - noo - e - doh - nug - er - rah.
89 Third toe	Cee - scheck - och - hoon - nu - nig - er - rah.
90 Fourth toe	Cee - schock - er - rah.
91 Toe-nail	Y - e - dah.
92 Blood	Con - dah.
93 Vein or artery	Naah - soo - du - go - ber - rah.
94 Brain	Taith - er - rah
95 Bladder <i>or Kettle</i> -	Peese - staa - dah.
96 Caul	Notch - ka - dah.
97 Gall	Chaat - och - Shoo - dah.
98 Heart	Hoo - dah -
99 Kidney	
<i>Leg -</i>	

SCHEDULE 2.—PARTS OF THE BODY—Continued.

81

ENGLISH.		REMARKS.
100 Lung	Dah-hoo-rah	
101 Liver	Pee-dah-	
102 Stomach	She-ber-rah.	
103 Spleen		
104 Rib	Hick-sig-er-rah.	
105 Pulse or artery.	Notch-ga-dah-cad-ed-dah.	
106 Vertebrae	Chach-mah-kun-ze-dah.	
107 Spine	Hooch-har-rah.	
108 Foot-print	See-noch-zetoh-da-ar-rah.	
109 ~~Bone~~ Peltnes	Wah-har-rah.	
110 Bone ~ see 74 -		
111 Intestines	Oach-o-zoo-dah.	
Skin -	Wah-hoo-dah	

SCHEDULE 3.—DRESS AND ORNAMENTS.
(Carefully read § 3, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Cap.	Wo-cun-nig-er-rah-	
2 Tunic	O-narsh-en-ah-	
3 Breech cloth	Tau-nee-o-doo-ench.	
4 Breech-cloth belt		
5 Pair of leggins	Wah-coo-chun-nah.	
6 Pair of moccasins	Wah-coo-char-rah.	
7 Toga		
8 Woman's basket-work cap		
9 ~~short~~ petticoat	Wah-cha-dah.	
10 Long petticoat		
11 Girdle or Belt	Pe-coo-nah.	
12 Woman's moccasins	E-noog-Wah-coo-char-rah.	
13 Garters	Hoo-way-es-cur-rah.	
14 Blanket	Wye-een-dah.	
15 Robe of bear skin	Hoonge-har-rah.	
16 Robe of buffalo skin	Cha-har-rah-	
17 Robe of deer skin	Chah-har-rah.	
18 Robe of rabbit skins	Was-stink-har-rah.	
19 Robe of wild-cat skins	E-chow-won-nah.	
20 Buckskin	Chah-har-rah-doo-schow-won.	
21 Antelope skin		
22 Sheep skin	Chah-skah-Wah-har-rah.	
23 Elk skin	Hoo-won-har-rah.	
24 Rabbit skin	Wah-stink-har-rah.	
25 Beaver skin	Dob-pore-rah.	
26 Otter skin	Du-schun-nug-gar-rah.	
27 Fringe of ^{skin} skin	Chaah-o-soge-er-rah.	
28 Sinew	Chaah-chun-nah.	
29 Thread (of sinew)	We-doo-chope-er-rah.	
30 Thread (of skin)	Wah-hoo-o-e-soge-er-rah.	
31 Head-dress of feathers	Wah-ked-da-dah.	
32 Necklace of bone	Hoo-sher-neck-wan-op-e-nah*	
33 Necklace of bird-bills	Wah-nig-ta-ne-o-tzu-dah.	
Edge of any thing	Do-ger-rah.	

* This bone necklace is only allowed to be worn by the doctors - a sort of sacred ornament.

ENGLISH.	REMARKS.
34 Necklace of bird-claws	
35 Necklace of bears' claws	
36 Necklace of shells	
37 Paint (black)	Wah-tes-Sep-er-rah
38 Paint (red)	Wah-tes-Shootch-er-rah.
39 Paint (yellow)	Wah-tes-Zee-dah.
40 Tattoo marks	Ka- ^{Ger} lach-er-rah.
41 ~~Pouch~~ tobacco pouch	Tah-ne-o-tzu-dah.
42 A ring	Nomp-e-du-skitch-er-rah.
43 Barehead - or no hat or cap.	Wo-kun-ner-er-rah. Choos-schoon.
44 Barefoot	Le-do-kud-dah.
45 Naked	Non-mu-car-rah.
Baldhead -	Nah-su-thar-rah

SCHEDULE 4.—DWELLINGS.
(Carefully read § 4, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Village	~~Wah~~ Chee-nug-ger-rah.	
2 Wigwam (permanent dwelling)	Chee-dah — house.	
3 Doorway	Chee-doob-er-rah.	
4 Smoke-hole	Chee-dy-he-dah.	
5 Fire-place	Padge-o-Kod-ad-dah.	
6 Fire	Padge-er-rah.	
7 Fire-wood	Nah-oos-ta-rah.	
8 Blaze	O-ray-zee-nob-rah.	
9 A light	E-da-taaz ^(Er) -zah-car-ry-he-dah.	
10 ~~Living~~ coals, dead & alive	^(Er) Dooh-tchin ^(Er) -nin-rah.*	
11 ~~Dead~~ coals		
12 Ashes	Daah ^(Er) -hock-er-rah.	
13 Smoke	Thwee-dah.	
14 Soot		
15 Poker	Naand ^(Er) -ock-yetch-wee-dah.	
16 A seat	Wah-me-nug-er-ah — same as ~~Naand~~	
17 The place where seats are		
18 A post	Nah-boze-er-rah.	
19 My home	Wah-Che-etch-ah = my place, or at the house.	
20 Describe wigwams and give names for architectural parts and divisions into compartments.	— Chee is abbreviation for Chee-dah; & etch-ah — <u>there</u> or <u>at</u> .	
* The same word also means power.		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Lodge (temporary dwelling)	chee-dah-	
35 Doorway	chee-dope-er-rah	
36 Smoke-hole	Hwe-O-wad-ed-dah.	
37 Lodge-pole	Chee-thoo-dah.	
38 Lodge-pin		
39 Mat	Neh oh mek-er-rah	
40 Bed	Wah-neek-er-rah.	
cob-web	Lah-zee-dah.	
store	Chee-tah-cotch	House, wormer
46 Pueblo		
47 A division of a pueblo (one set of compartments constituting a communal house.)		
48 Family compartments (set of rooms for family).		
49 Give name of each room		
Key	chee-dope-e-du-haz-er-rah	
55 Floor	Nah-pag-O-mech-er-rah	
56 Ceiling	Chee-dih-he-dah	
57 Wall	" doke-O-du-he-dah	
58 Post		
59 Joist	Nah-par-ah-par-ah-du-cha-dah	
60 Lintel		
61 Doorway		
62 Wooden trap-doorway		
63 Opening for window		
64 Fire-place		
65 Chimney		
66 Permanent seat (masonry)		

ENGLISH.		REMARKS.
67 Stairway	Che munk-er-rah	
68 Ladder	E-do-ter-dah	
69 A stone	~~E-ner-nah~~	
70 Mortar		
71 Court		
72 Street <i>or road or trail.</i>	Nah-coo-dah.	
73 Garden	Mäch-o-zju-dah:	<i>Planting ground</i>
74 Irrigating canal		<i>Ground filled up or lost</i>
75 Spring	Nah-é-dah	
76 Water	Nee-nah.	
<i>Lake</i>	Tarrah-	

SCHEDULE 5.—IMPLEMENTS AND UTENSILS.
(Carefully read § 5, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Bow of wood	Mowd-es-sscoo-dah	
2 Bow of horn		
3 Bow-string	Maah-sscoo- ~~e~~ -kun-nah	all
4 Sinew on back of bow		
5 Arrow	Mon-dah.	
6 Notch in end of arrow for bow-string	May-E-chow-wah-er-rah	
7 Notch in end of arrow for arrow-head	Ma-wah-skotch-er-rah	
8 Arrow-head of stone	my sundah	
9 Arrow-head chipper (made of horn)	chiffe-O-kid-did-dah	
10 Point of arrow-head		
11 Arrow-shaft of reed	Mah-see hoch ka dah	
12 Arrow-shaft of wood	Mah-pah-ah nah	
13 Groove in arrow-shaft		
14 Arrow-shaft straightener (made of horn)		
15 Arrow-shaft polisher (made of stone)		
16 Cement used in fastening arrow-heads	Nah-hoo-he ber rah	
17 Arrow feathers	moncl-ah-dah-dag-er-rah	
18 Quiver	" " O-zudah	
19 Quiver-strap		
20 Wrist-guard	E por rah	
21 War-club or club	Nah-mon-cha-pah-aaz-dah	
22 War-spear	wouk-shick wo shig er rah	
23 Fish-spear	Ho-wo-shig-er-rah	
24 Knife of stone	enee-mah-hum-ah	
25 Knife-handle	Mah-he-hoo-nop-per-rah	
26 Shield		
27 Sling	enee-gee-yeh-ink-dah	
28 Canoe	Wats-er-rah.	
29 Canteen made of a bladder		
30 Fish-line	Ho-ke-sic-kon-dah.	
31 Fish-net	Hoked-ed-dah.	
32 Fish-hook	Ho-ke-sig-er-rah	
33 Net for catching rabbits		

Knife-scorb-ard - Mah-he-O-talump-er-rah
Iron arrow-point - Mi-su-a-ka-do-dah.

ENGLISH.		REMARKS.
34 Net for catching fish.	Ho-ke-sick-dah.	
35 Pipe, of stone	ene-tah ^h hoo. - tah	
~~36 Pipe, of stone~~	~~36 Pipe, of stone~~	
37 Pipe, of wood	Nah Tah-Nee hoo tah	
Pipe	Tah Nee hoo tah	
Pipe-stem	Hoo-nun-nah.	

(Carefully read § 6, Chapter II.)

95

ENGLISH.	REMARKS.
1 Food	Wah-ru-ditch-che-rah
2 Meal (of seeds)	
3 Meal (of corn)	Chow-waas-dootch-cho-ber-rah.
4 Meal (of grasshoppers)	
5 Cake	Was-scoo-was-scah-ber-ah - sweetened bread.
6 Mush	Chow-waas-dootch-cho-ber-rah - <u>Dootch-er</u> cooked
7 Meat	O-do-rah.
8 Stew	Wah-ne-o-hou-rah
9 Soup	Nee-pou-nun-rah.
10 Bread	Was-scah-ber-ah or Was-cop-dooch.
11 Corn (green)	Wah-kump-er-rah.
12 Hominy	~~Wa~~ Hwa Hah-dah-sho ~~th~~ - roach-dah.
13 Milk	Cha-waaz-nee-rah.
14 Honey	Tah-ne-shu-tah.
15 Juice	Do-skin-k-dah.
Butter -	Cha-waaz-ke-nee-rah.

SCHEDULE 7.—COLORS.
(Carefully read § 7, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Black	Chep-er-ah — or abb. <u>Chep</u> .	
2 Blue	~~Shooh-er-rah~~ Chep-hotche-er-rah.	
3 Brown or rust color —	Shooh-er-rah	
4 Gray	~~Shooh-er-rah~~ Hotche-er-rah.	
5 Green	Cho-rah.	
6 Purple		
7 Red	Sphootch —	
8 Roan	Tchok-dah.	
9 Scarlet	Same as n° 7.	
10 Sorrel		
11 Vermilion	Same as red.	
12 White	S-kar-ah.	
13 Yellow	Ze-dah:	
Spotted { Ker-ry-Ker-ry- } = ah-zee-dah.	Ne-ze-dah — Yellow River —	
	Cun-chah-ze-ka — Yellow Thunder.	
	{ Chen-chah- ~~thah~~ -kah — Thunder Speaker —	
	Ind. name of Old Gaudy — his	
	earlier name in the prime of life,	
	Hoo-tcho-kah — or Four Legs: After a	
	noted speech of great power, he recd. the	
	name of Thunder Speaker. He was the	
	most noted hero of his tribe — in many	
	fights — once in war of Menominee some 4 yrs from	
	Waukegan, he hid in tree for 3 days to evade	
	U.S. soldiers searching to capture him. About	
	5 feet 10½ ins. high & weighing abt. 190 lbs. broad shoulders,	
	muscular. He was the orator of his tribe — had no	
	equal.	

cun cah ychei kah Thunder speaker

SCHEDULE 8.—NUMERALS.—Cardinal Numbers.
(Carefully read § 8, Chapter II.)

97

ENGLISH.		REMARKS.
1 One	E-zjunk-ke-dah	
2 Two	Nope	
3 Three	Tah-nee	
4 Four	Tchope	
5 Five	Sa-cha	
6 Six	Ah-ka-way	
7 Seven	Shah-ko	
8 Eight	Hod-du-wunk	
9 Nine	E-zjunk-et-chus-koon	
10 Ten	Cur-nah-pun-nah	
11 Eleven	Cur-nah-pun-nah-zjan-ne-tah	E-zjunk-ke-dah-ah
12 Twelve	" "	Nope
13 Thirteen	" "	Tah-nee
14 Fourteen	" "	Tchope
15 Fifteen	" "	Sa-cha
16 Sixteen	" "	Ah-ka-way
17 Seventeen	" "	Shah-ko
18 Eighteen	" "	Hod-du-wunk
19 Nineteen	" "	E-zjunk-et-chus-koon
20 Twenty	" "	Nope
21 Twenty-one	" "	E-zjunk-ke-tah - E-zjunk-ke-da-ah-shu
22 Twenty-two	" "	Nope
23 Twenty-three	" "	Tah-nee
24 Twenty-four	" "	Tchope
25 Twenty-five	" "	Sa-cha
26 Twenty-six	" "	Ah-ka-way
27 Twenty-seven	" "	Shah-ko
28 Twenty-eight	" "	Hod-du-wunk
29 Twenty-nine	" "	E-zjunk-et-chus-koon
30 Thirty	" "	Tah-nee
31 Forty	" "	Tchope
32 Fifty	" "	Sa-cha
33 Sixty	" "	Ah-ka-way

ENGLISH.		REMARKS.
34 Seventy	Cur-rah-pun-nah-Shah-ko.	
35 Eighty	"	-Hod-du-wunk.
36 Ninety	"	-Ezjunk-e-tchus-koon.
37 One hundred	O-kwe-heeth. Ezjunk-ke.	
38 One hundred one	" Ezjunk-ke-kah Ezjunk-ke-dah Ah-shan.	
39 One hundred two	" "	-nope. "
40 One hundred three	" "	Tah-ne "
41 One hundred four	" "	tchope "
42 One hundred five	" "	Sah-cha "
43 One hundred six	" "	ah-ka-way "
44 One hundred seven	" "	Shah-ko "
45 One hundred eight	" "	Hod-du-wunk "
46 One hundred nine	" "	Ezjunk-ke-tchus-koon "
47 One hundred ten	" "	Cur-rah-pun-nah "
48 One hundred eleven	O-kwe-heeth. Ezjun-ne-kah Cur-rah-pun-nah Ezjun-ne-ka	
49 One hundred twelve	Ezjunk-de-dah Tah-shun.	
50 Two hundred	O-kwe-heeth. Ezjun-ne-kah Cur-rah-pun-nah Ezjun-ne-ka	
51 Three hundred	nope ah-shun.	
52 Four hundred	O-kwe-heeth nope.	
53 Five hundred	" Tah-ne	
54 Six hundred	" tchope.	
55 Seven hundred	" Sah-cha.	
56 Eight hundred	" ah-ka-way.	
57 Nine hundred	" Shah-ko.	
58 One thousand	" Hod-du-wunk.	
59	" Ezjunk-ke-tchus-koon.	
60 One-half (in length)	O-kwe-heeth - Cur-rah-pun-nah : or O-kwe-heeth	
61 One-half (in quantity)	Hat-te-kah - big hundred.	
62 A part (in length)	Ke-sock.	
63 A part (in quantity)		
64 All	Notch.	
65 Some - small amount -	Wah-tock-e-nick.	
66 None	Kah-tchoon.	

ENGLISH.		REMARKS.
1 Once	Ah-gah-ke-dah-hun.	
2 Twice	Nope-dah-hun.	
3 Thrice	Tah-nee-dah-hun.	
4 Four times	Chope-dah-hun.	
5 Five times	Saach-ah-hah-hun.	
6 Six times	Ah-ka-way-dah-hun.	
7 Seven times	Chah-ko-dah-hun.	
8 Eight times	Hod-du-wunk-dah-hun.	
9 Nine times	Ezjunt-kee-choos-coon-dah-hun.	
10 Ten times	Cur-rup-pun-nah-hunge-czaah.	
11 Eleven times	Cur-rup-pun-nah-Ezjunt-nuk-kah-Ezjunt-keed-ah-Shu ^{dash-h}	
12 Twelve times	~~Nope~~ " Nope-ah-Shu ^{dash-h}	
13 Thirteen times	" " Tah-nee "	
14 Fourteen times	" " Chope "	
15 Fifteen times	" " Saach-sh "	
16 Sixteen times	" " Ah-ka-way "	
17 Seventeen times	" " Chah-ko "	
18 Eighteen times	" " Hod-du-wunk "	
19 Nineteen times	" " Ezjunt-kee-choos-coon "	
20 Twenty times	Nah-hunge-czaah.	
21 Thirty times	Cur-rup-pun-nah-Tah-nee-dah-hun.	
22 Forty times	" Chope-dah-hun.	
23 Fifty times	" Saach-ah-da-hun.	

ENGLISH.		REMARKS
1 One to each	<i>Notch-e-egunk-kee-Dah-</i>	
2 Two to each	" <i>nope.</i>	
3 Three to each	" <i>Tah-nee.</i>	
4 Four to each	" <i>see p. 97 for other numbers.</i>	
5 Five to each		
6 Six to each		
7 Seven to each		
8 Eight to each		
9 Nine to each		
10 Ten to each		
11 Eleven to each		
12 Twelve to each		
13 Thirteen to each		
14 Fourteen to each		
15 Fifteen to each		
16 Sixteen to each		
17 Seventeen to each		
18 Eighteen to each		
19 Nineteen to each		
20 Twenty to each		
21 Thirty to each		
22 Forty to each		
23 Fifty to each		
<i>Hot weather -</i>	<i>Ta-Keen.</i>	
<i>Very hot weather</i>	<i>Hot-doo-kee.</i>	
<i>warm weather.</i>	<i>Baah-gotch.</i>	

A Bushel: We-Koose-er-rah.

fat - she-nah
 poor - He-da-
 tall or high - Se-tig-er-rah-
 short - she-be-nig-er-rah-
 homely-look bad: She-shig-er-rah-
 nice-beautiful - Wah-scha-rah-
 smart - Shun-nuk-er-rah-
 lazy - Wo-du-shog-er-rah-
 good - Peen-dah-
 bad - she-thick-er-rah-
 sweet - Scoo-dah-
 sour - Scoo-teg-er-rah-
 hard - Elk-eeese-er-rah-
 soft - Sha~~sh~~ won-dah-
 smooth - Ah-sun-nuz-er-rah-
 rough - Haa^h-deg-er-rah-.

Trunk-chest, box - Cogue-er-rah.

SCHEDULE 10.—DIVISION OF TIME.
(Carefully read § 10, Chapter II.)

105

ENGLISH.		REMARKS.
1 A year	Mauh-neen-e-zhun	
2 A moon	Hah-ha-wee-dah:	
3 First half of moon	Wee-dah-O-goo-wah-sich.	
4 Second half of moon		
5 First quarter of moon		
6 Second quarter of moon		
7 Third quarter of moon		
8 Fourth quarter of moon		
9 Day	Haump-per-rah.	
10 Night	Hah-ha-dah.	
11 A day (24 hours)		
12 Dawn	Hoump-e-joh.	
13 Sunrise	Wee-dah-waunk-etah-ah.	
14 Morning	Hi-nee	
15 Mid-forenoon	Wee-dah-Hunk-she	
16 Noon	Wee-dah-Do-chun-cha.	
17 Afternoon	Geh- ^(Sun) noeh-er-rah.	
18 Sunset	Wede-e-dee - or: Wee-dah-t'ump: ~~or~~	
19 Dusk		
20 Evening	Hoch- ^(Sun) tho-nah-nick.	
21 Midnight	Hah-ha-kee-sock.	Ha-ha, night: Kee-sock, half
22 Day before yesterday	Goo-shick-tchaa-nun-da	Also Goo-shick-e-gee.
23 Yesterday	Och-tchaa-nun-da.	
24 To-day	Haump-e-ta.	
25 To-morrow	Harun-do-gut-chah.	
26 Day after to-morrow	Hi-nee-Nope-ah-hun-gee - or, -Goo-shick-e-gee.	
27 Now (adverb) - immediately.	Hop-i-nick.	
28 Past time (adverb)		
29 Future time (adverb) - hereafter	Ar-raah-sink-Kah.	
Darkness -	Kaaze-or-ey-shun	
New Moon =	Hah-ha-wee-dah-Check-o-kid-deen-	
Full Moon =	Hah-ha-wee-da-hut-ta-nick-schoon.	
Dark of the Moon =	Hah-ha-wee-git-tlain-	
<u>No</u> corresponding time to the word week among Winnebagoes.		

Hour - We-Koonse-er-rah.

Day - Haump-er-rah.

This Day - Haump-e-ta.

Week -

Mouth or Moon. { We-dah = E-zjunk-e-dah = one moon.
 { In this case We-dah is abbreviated from
 { Hah-ha-we-dah, moon.

Year - { Maah-nee-rah. This really means winter.
 { The Winnebagoes count years by winters.

Spring. Way-nun-dah. Spring

Winter - Maah-nee-rah.

Summer - Dogue-er-rah.

Fall - Cha-ne-rah.

Cent - { Shu-dar-rah - Shooch - E-zjink-ke-dah.
~~Shu-dah-ke~~
 Shu-dar-rah, Money; Shooch, red - hence
 with E-zjink-ke-dah - one red money or cent.

Ten Cents - Shu-dah - Shooch - Coo-rah-pun-nah.

Twenty-five cents: Chah-kah-kis-ky - literally, a quarter of a dollar.

Half-a-dollar. Wy-ne-geh-kar-rah.
 also - Shu-dah-ke-sock.

Dollar - { Shu-dah (abbreviated of Shu-dar-rah) E-zjink-ke-da
 one money, or one dollar.

A Pound Weight - Kid-du-waan.
 or Pound -

Long - Ser-retch-er-nah.
 Short - Schepe-er-nah.
 Big - Hut-ta.
 Small - Hoon-nu-nick.
 Great Quantity - Do-hon.
 Small " Wah-tock-e-nick.
 Over-much - Do-kun-nah.
 =

Great distance away: E-du-hod-dee.
 Close-by Ash-ka-nick.
 or not far off.

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Mammals.
(Carefully read § 12, Chapter II.)

109

ENGLISH.		REMARKS.
1 Armadillo.....		
2 Antelope.....		
3 Bat.....	Pah-she-shick-kar-rah.	
4 Buffalo.....	Cha-	
5 ~~manx~~ cattle -	Cha-dah	
6 Bison, wood.....	~~Cha-dah~~	
7 Beaver.....	Bob-er-rah.	
8 Badger.....	Ichoge-er-rah.	
9 Bear, grizzly.....	Maah-cho-rah.	
10 Bear, cinnamon.....		
11 Bear, black.....	Horange-ger-ah.	
12 Caribou (woodland).....		
13 Caribou (barren ground).....		
14 Chipmunk.....	^(Eury) Tchah-ska-nig-ger-rah.	
15 Cat, wild.....	E-chow-won-rah.	
16 Cat, civet.....		
17 Cat, black.....		
18 Dog.....	Chunk-kerrak.	
19 Deer.....	Chack-kah.	
20 Deer, mule, (Rocky Mountains and west).....		
21 Deer, white-tailed.....		
22 Deer, black-tailed (Sierra Nevada).....		
23 Elk.....	Noo-won-rah.	
24 Ermine.....		
25 Fox.....	Wah-shar-a-Ker-rah.	
26 Fox (yellow).....	Wah-shar-a-Ker-ze-dah.	
27 Fox (small, dark).....		
28 Fox (red).....		
29 Fox (gray).....		
30 Fox (cross).....		
31 Fox (silver).....	O-schach-Wah-shan-ker-rah.	
32 Fox (black).....		
33 Fox (kit).....		

mink - Tchah-tzunk-tzig-er-rah
she-bear - Wah-wen-dah.
he-bear - Wah-zhe-dah.

ENGLISH.		REMARKS.
34 Fisher	Wah-zunk-er-rah.	
35 Gopher	Chaah-sheen-rah.	
36 Gopher, pocket		
37 Goat, ~~mountain~~	Chaah- ^(er) hock-er-rah.	
38 Ground-hog or woodchuck	~~Wah~~ Honk-dah.	
39 Jaguar		
40 Lynx	E-chow-won-sinch- ~~hah~~ ^{ser} -etch-er-rah.	
41 Lemming		
42 Lion, ~~mountain~~ , or ~~lioness~~	Shooh-she-shick-er-rah.	
43 Manatee, or sea-cow, (Florida)		
44 Mouse (~~house~~)	E-chun-ke-e-nig-fer-rah.	
45 Mouse (tuft-tailed)		
46 Mouse (jumping)		
47 Mouse (house)		
48 Mouse (wood)		
49 Mouse (white-footed)		
50 Mouse (field)		
51 Mouse (meadow)		
52 Mouse (prairie)		
53 Mole	^(er) Mach-hun-nah-Ker-rah.	
54 Martin	Chaah-po-hoog-er-rah.	
55 Marmot		
56 Moose	Chaah-sep-er-rah.	
57 Muskrat	Chah-wah-ger-ah.	
58 Otter	Too-sun-nig-er-rah.	
59 Otter, sea		
60 Opossum		
61 Ox, musk		
62 Prairie-dog		
63 Porcupine	Wah-hun-sheen-rah.	
64 Porpoise		
65 Peccary		
66 Rat, common house	Quack-hut-er-rah.	

ENGLISH.		REMARKS.
67 Rat (black)		
68 Rat (bush)		
69 Rat (Kangaroo)		
70 Rat (mountain)		
71 Rabbit	Was-stink-er-rah.	
72 Rabbit (white)	Was-stink-Skar-rah.	
73 Rabbit (gray)	Was-stink-Hoche-er-rah.	
74 Rabbit (jackass)	Was-stink-hut-er-rah	
75 Rabbit (small, cotton-tail)		
76 Rabbit (little chief or cony)		
77 Raccoon	Wah-Ka-Dah.	
78 Sable		
79 Seal		
80 Skunk or Polecat	Goo-ska-Dah.	
81 Sheep, mountain		
82 Squirrel — yellow —	Zunk-monk-ze-dah.	
83 Squirrel (gray)	Zunk-hoch-er-rah.	
84 Squirrel (black)	Zunk-Sip-er-rah.	
85 Squirrel (ground)		
86 Squirrel (red)		
87 Squirrel (striped)		
88 Squirrel (flying)	Oche-che-nig-er-rah.	
89 Wolf	Shunk-sunk-er-rah.	
90 Wolf (white)		
91 Wolf (gray) — (largest size wolf)	Shunk-sunk-hut-er-rah	
92 Wolf (dusky)		
93 Wolf (prairie, coyote)		
94 Weasel	E-chuke-sig-er-rah.	
95 Whale		
96 Wolverine		
97 Woodchuck (see 38) —	H	
Buck (deer)	Chah-hut-ter-rah.	
Doe "	Chah-hoon-rah.	
Hawm —	Chah-nick-ker-rah-ker-rah.	

[illegible]

ENGLISH.		REMARKS.
1 Antlers	Ha-dah	
2 Anus	Do-zhe-ho-shaab-er-rah.	
3 Bone	Hoo-Sher-ig-er-rah	
4 Brain		
5 Claw		
6 Dung	Ba-che-de-dah.	
7 Entrails		
8 Fat	Sheen-dah.	
9 Fur or pelt	Wah-har-rah.	
10 Gullet		
11 Hoof	Lee-shog-er-rah.	
12 Hide	Wah-har-rah.	
13 Horn	Ha-dah.	
14 Hair	E-hin-nah.	
15 Heart	Noch-ska-dah.	
16 Intestines	O-zhu-dah.	
17 Joint	O-wick-schoze-er-rah	
18 Lungs		
19 Liver		
20 Muscle	Ar-row-po-do-ger-rah.	
21 Meat	O-do-rah.	
22 Midriff		
23 Milk	Cha-wäze-hee-nah.	(milk in the bag)
24 Paw	Cee-dah.	
25 Penis	Ba-dah.	
26 Rib		
27 Rump		
28 Skull	Won- ^(Gen) noch-hep-er-rah.	
29 Stomach		
30 Spleen		
31 Sweet-bread		
32 Skin or peltries	Wah-har-rah	
33 ~~Butt~~ Buttock	Scheuch-er-rah.	
Marrow	Wah-hoo-du-gobe-er-rah.	
Smooth skin, as on a human being	Hoo-rah.	
Tail	Singe-er-rah.	

ENGLISH.		REMARKS.
34 Tendon, or leader.....		
35 Teeth.....	Hee-Dah.	
36 Tongue.....	Daze-Dah.	
37 Testicles.....	Lück-Ka-Dah.	
38 Wind-pipe.....	Döck-täee-Dah.	
39 Womb.....	Sharn-Dah.	

ENGLISH		REMARKS.
1 Bird.....	<i>wy-nig-er-nah.</i>	
2 Albatross.....		
3 Avocet, or Blue Stockings.....		
4 Auk.....		
5 Bittern.....		
6 Blackbird.....	<i>Cho-choon-nah.</i>	
7 Blackbird (red-winged).....		
8 Blackbird (white-winged prairie).....		
9 Blackbird (yellow-head).....		
10 Blackbird (crow).....		
11 Bluebird.....		
12 Bobolink, (of the North; Reedbird of the South.).....		
13 Bobwhite, (Quail of New England, Partridge of the South.).....		
14 Bunting.....		
15 Bunting (towhee).....		
16 Bunting (snow).....		
17 Bullbat, or Night Hawk.....		
18 Butcher bird, or Shrike.....		
19 Catbird.....		
20 Cedar-bird, or Cherry-bird.....		
21 Chaparral cock, or Ground Cuckoo.....		
22 Chickadee, or Titmouse.....		
23 Cock of the plains.....		
24 Coot.....		
25 Cormorant, or Shag.....		
26 Cowbird.....		
27 Crane (white or whooping).....		
28 Crane (brown or roundbill).....		
29 Creeper (brown).....		
30 Creeper (black and white).....		
31 Crow.....	<i>Wah-hun-dah.</i>	
32 Crossbill.....		
33 Curlew (long billed).....		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Cuckoo		
35 Dipper, or Water-ouzel		
36 Dove, ~~or bad/pigeon~~	Dootch-Kar-rah-Wah-wonk-er-rah	
37 Dove, Turtle		
38 Dove (small ground)		
39 Duck	Weeth-er-ah.	This is the true word, wh. has been corrupted into Wingra-Ducklake.
40 Duck (mallard)	Pah-hoonge-er-rah.	
41 Duck (pin-tail)		
42 Duck (red-head)		
43 Duck (golden eye or whistler)		
44 Duck (black-head)		
45 Duck (canvas-back)	~~Pach~~ ^(say) Pach-hotche Kar-rah.	
46 Duck (wood or summer)	Gee-skar-rah	
47 Duck (buffle-head)		
48 Duck (shoveler)		
49 Duck (surf or scoter)		
50 Duck (merganser or saw-bill)		
51 Duck (ruddy)		
52 Eagle	^(say) Chack-Schep-er-rah.	
53 Eagle (golden)		
54 Eagle (white-headed)	Ho-rah-Pah-sun-nah	
55 Finch		
56 Finch (grass)		
57 Fly-catcher		
58 Godwit		
59 Goldfinch, or Thistle-bird		
60 Goose (white-fronted)		
61 Goose (blue)		
62 Goose (white)		
63 Goose, ~~south~~ wild.	We-chun-nah.	
64 Grackle		
65 Grebe or dab-chick		
66 Grosbeak		
Brant (a small goose)	We-chunk-sig-er-rah.	

ENGLISH.		REMARKS.
67 Grouse		
68 Grouse (pinnated) or <u>Prairie Hen</u>	Wig-nig-er-ah: or tame chicken, or birds a multitude.	
69 Grouse (sharp-tailed)		
70 Grouse (white), Tarmigan		
71 Grouse (ruffed), Partridge of New England— Pheasant of the South.		
72 Gull	Ho-oose-per-rah-	
73 Gull (heron)		
74 Gull (ring-billed)		
75 Gull (black-headed)		
76 Hawk	Ker-ra-du-shep-er-rah.	
77 Hawk (marsh)		
78 Hawk (chicken)		
79 Hawk (hen)		
80 Hawk (pigeon)		
81 Hawk (sparrow)		
82 Hawk (duck)		
83 Hawk (red-tailed)		
84 Hawk (swallow-tailed)		
85 Hawk (fish or osprey)		
86 Heron (great blue)		
87 Heron (little blue)		
88 Heron (great white)		
89 Heron (little white)		
90 Heron (green)		
91 Heron (night)		
92 Humming-bird	Tach-ne-och-cun-na-ee-dah.	
93 Ibis (glossy)		
94 Ibis (white)		
95 Indian-hen or Courlan—Crying-bird		
96 Jay (gray mountain)		
97 Jay (blue-crested)		
98 Jay (chapparral)		
99 Kingbird, or Bee Martin		

ENGLISH.		REMARKS.
100 Kingfisher		
101 Loon		
102 Magpie (yellow-billed)		
103 Magpie (common)		
104 Martin (purple)		
105 Martin (bee)		
106 Meadow or Field Lark		
107 Mocking-bird		
108 Mother Cary's chicken, or Petrel		
109 Mutch-hotch		
110 Oriole, Bullock's (western)		
111 Oriole (Baltimore)		
112 Owl (~~screech~~)	Homp-poke-er-rah-	
113 Owl (screech)		
114 Owl (eared)		
115 Owl (white snowy)		
116 Owl (burrowing), Western U. S., Florida		
117 Oyster-catcher (common), Atlantic coast		
118 Oyster-catcher (black), Pacific coast		
119 Paroquet (Florida)		
120 Peewee		
121 Pelican (white)		
122 Pelican (brown), Pacific and Atlantic coasts		
123 Pigeon (wild), Eastern U. S.	Dootch-car-rah-	
124 Pigeon (band-tailed), Western U. S.		
125 Pigeon (sea)		
126 Plover (black-bellied)		
127 Plover (golden)		
128 Plover (killdee)		
129 Plover (ring-necked)		
130 Plover (mountain)		
131 Rall		
132 Raven (common)	Cho-schunk-schunk-er-rah.	

ENGLISH.		REMARKS.
133 Raven (white-necked).....		
134 Redbird.....		
135 Redbird (crested).....		
136 Redbird (black-winged), or Scarlet Tanager, (Eastern U. S.).....		
137 Robin.....		
138 Road-runner, or Chaparral Cock (Western U. S.).....		
139 Sage-cock.....		
140 Sandpiper.....		
141 Sandpiper (spotted, or tipup).....		
142 Scissor-bird.....		
143 Shearwater, or Black Skimmer (southern coast).....		
144 Snipe.....		
145 Snow-bird.....		
146 Song-sparrow.....		
147 Sparrow.....		
148 Stilt (black-necked).....		
149 Swan.....	<i>Hotch-er-rah.</i>	
150 Swallow.....	<i>Nah-nah-zha-zop-Ker-rah.</i>	
151 Swallow (chimney).....		
152 Swallow (barn).....		
153 Swallow (white-bellied).....		
154 Swallow (green-backed).....		
155 Swallow (cliff).....		
156 Swallow (bank or sand).....		
157 Teal.....	~~Who~~ <i>Who-nah-sheeze-Kah.</i>	
158 Teal (green-winged).....		
159 Teal (blue-winged).....		
160 Teal (cinnamon).....		
161 Tern.....		
162 Tern (black).....		
163 Thrush.....		
164 Thrush (water), or Wagtail.....		
165 Titlark.....		

ENGLISH.		REMARKS.
166 Turkey	Ze-zick-ker-rah.	
167 Turnstone		
168 Vulture (great Californian)	^{ker.} Cash-thwe-doh	
169 Vulture (black)		
170 Vulture (red-headed)		
171 Warbler		
172 Warbler (yellow), or Yellow-bird	Kah-ko-nug-er-rah.	
173 Whip-poor-will	Hoo-woek-zig-er-rah.	
174 Woodpecker		
175 Woodpecker (yellow-shafted, or Yellow-hammer).		
176 Woodpecker (spotted)		
177 Woodpecker (yellow-bellied)		
178 Woodpecker (large black)		
179 Woodpecker (ivory-billed), Southern States		
180 Woodpecker (red-head)		
181 Woodpecker (white-headed)		
182 Woodpecker (Lewis)		
183 Woodpecker (black-breasted)		
184 Woodpecker (red-shafted), of the Western U. S.		
185 Widgeon		
186 Woodcock		
187 Wren (house)		
188 Wren (marsh)		
189 Yellow-shanks		

ENGLISH.		REMARKS.
1 Beak, or bill <i>Birds</i>	<i>Wah-nick-par-rah.</i>	
2 Mouth <i>"</i>	<i>Wah-nick-e-dah.</i>	
3 Tongue <i>"</i>	<i>Wah-nick-da-zee-dah.</i>	
4 Eye <i>"</i>	<i>" - e-steh-su-dah.</i>	
5 Comb	<i>Pa-o-schooch-er-ra.</i>	
6 Crest		
7 Neck	<i>Hee-sun-nah.</i>	
8 Feathers		
9 Neck-feathers		
10 Wings	<i>Ah-hoo-dah.</i>	
11 Wing-feathers		
12 Tail	<i>E-we-dah.</i>	
13 Tail-feathers		
14 Legs <i>Ridley</i>	<i>Hoo-dah.</i>	
15 Toes <i>on foot -</i>	<i>Ce-dah.</i>	
16 Claws		
17 Spur	<i>We-nuch-shug-er-rah.</i>	
18 Heart	<i>Notch-ska-dah.</i>	
19 Gall		
20 Liver		
21 Lights		
22 Gizzard		
23 Entrail		
24 Vent		
25 Egg	<i>Wah-nick-Itch-ska-dah.</i>	
26 Shell (of egg)	<i>Wah-nick-gitch-^{bird}ka^{egg}-har-rah.</i>	
27 Yolk (of egg)	<i>Gitch-ka-o-ze-dah.</i>	
28 White (of egg)	<i>" - O-skar-rah.</i>	
29 Bird's nest	<i>Wah-nick-Ho-mon-dah.</i>	
30 Bird's tracks	<i>" Le-nooch^{bird}-e-dug-er-rah.</i>	
31 To fly	<i>Taan-dah.</i>	

ENGLISH.	REMARKS.
1 Alligator	Wah Kid-de- ^{ch} foe-er-rah
2 Chameleon	
3 Frog (big)	
4 Frog (small)	Frog Wah Kun-nah-us. Ka-dah
5 Horned Lizard or Toad	Wah Kid-de-choe-enig-er-rah
6 Lizard	oc-sche-ka-dah
7 Moccasin	
8 Rattlesnake	Wah cur-joch-er-rah
9 Rattlesnake (horned)	Wah-cur-nah
10 Rattle of snake	now-enwah
11 Snake	
12 Snake (water)	
13 Snake (garter)	
14 Terrapin	Kay-wock-coo-dah
15 Toad	Kay-chunk-er-rah
16 Tortoise	

ENGLISH.	REMARKS.
1 Ant	Dah-gaah-kun-er-ka-dah.
2 Bedbug	Wah-kid-de-scooth-er-rah.
3 Bee	Ha-zig-er-rah.
4 Bee (humble)	
5 Beetle (tumblebug)	Cha-wah-ka-dah-ho-Wah-Wun-dah.
6 Butterfly	Ho-rah-zun-gump-ker-rah.
7 Caterpillar	
8 Cricket	
9 Dragon-fly	
10 Flea	Chaah-kid-de-skar-rah.
11 Fly	Wah-kid-de-pah-he-dah.
12 Gnat	
13 Grasshopper	Zah-zotch-ker-rah.
14 Horse-fly (black)	
15 Katydid	
16 Locust	Ha-dah.
17 Louse	
18 Maggot	wah-kid-de-pah-shup-dah.
19 Mosquito	Dah-wouk-er-rah.
20 Prairie-fly (green)	
21 Snail	Wah-hock ^{ker} -gen-ig-er-rah.
22 Spider	Wah-kid-de-ho-ked-ad-dah.
23 Tick	
24 Wasp (yellow)	Ha-zeke-schinch-skar-rah.
25 Worm	Wah-kid-de-skar-rah.

(State how animals are classified.)

Immediately = Hup-i-nick-

After a while - by & by: Ar-nah-sink-ah.

How long or when: Tzauh-tzun-dah.

Which - or which one? E-tchun-nuck-kaah.

Where? — A-chin-ah-chah. (A-Chin-Chah)

{	Them —	Ie-Chun-nah.
	I —	
	Him & her.	

Like this. ~~or that~~ = May-ajer-ka.

Like that — Ia-ajer-ka.

The maker — A-oon-dex-er-

who —	Pazh-zah-
taking	Dice-er-rah

Wah du-cass-pr-rah — to arrest—to seize
Saw milk: Nah-Wock-Shob-er-rah

Wah dastch

A Genl. delivery, as Indian Pay ment, Woke-i-dastch
single or one & on deck he

Gold — Mah-oon-nah

To tan (skins) Du-show-wir.

Bag Pondah

Long Ser-nach-er-rah

Short Schupf " "

SCHEDULE 13.—PLANTS.
(Carefully read § 13, Chapter II.)

127

ENGLISH.	REMARKS.
1 Bud of tree	^(Gr.) Nah-och-ēēd-ēēd-dah
2 Leaf	" ap-cho-rah
3	
4 Limb	" offer rah
5 Outside bark	ah cor roch ca dah
6 Inner bark	Nah. Har-a-du ho-do-dah
7 Tree—Double	" Kee-kun-mug-er-rah
8 Stump	" Paso-er-rah
9 Root	Nah ditch coon nah
10 Tree	Nah-dah.
11 Wood <i>Naun dah sam₁₀</i>	Nah nozen-nah-stand tree
12 <i>Foot of tree</i>	" Hige-er-rah
13 <i>Body " no bark</i>	" -Ro-dah
14 Brush	Hoog-sig-goo-dah.
15 Brushy	
16 A flower	How-we-wach- ^(Gr.) stzah-rah.
17 Flowers	
18 Forest <i>Pouch</i>	Nah. hut-a-char-rah.
19 Fruit <i>Naunrah</i>	Haah-soo-dah.
20 Grass	Wah-Haah-we-cho-dah.
21 Thicket	Padge-er-rah.
22 <i>Rice</i>	
23	
24 Ripe	~~O-wah-ke~~ Do-tchoo.
25 Unripe	O-wah-ke
Pine	Wah-ze-dah-
White oak-	Chah-skeg-er-rah.
Hickory-	Poio-chaah-coo-dah.
Black Oak-	Peek-sig-er-rah.
Maple-	Nah-sunk-er-rah.
Soft Maple-	Wz-sep-er-rah.
Ash-	Loge-er-rah.
Bass-wood or linden-	He-ska-dah

ENGLISH.		REMARKS.
Elm	Maah-Kah-dog-er-rah.	
Popple	Waash-ska-dah.	
Cotton Wood -	Hoch-hoo-dah.	
Beech	Nah-hoo-ken-rah.	
Birch -	Shone-sho-wah-rah.	
Cedar - red -	Wach-schootch-er-rah.	
Hemlock -	Nah-haah-coo-mug-er-rah.	
Berry -	Haazam-rah.	
Straw-berry	Haaze-steg-er-rah.	
blackberry	Haaze-sep-er-rah.	
Blueberry -	Haaze-steg-er-rah.	
Cranberry	O-chunk-er-rah = same name for Winnebago	
Huckleberries	Hah-woo-nah.	
Chokeberries -	Dotah-shaah-geth-he-ka-rah	
Bearberries	Nah-pog-er-rah.	
Currents	Wah-kun-da-chow-wad-dah.	
Gooseberries	Cha-dob-er-rah.	
Grapes	Hop-sinch-er-rah.	
Plums	Couch-dah.	
Cherries	Nah-poch-kut-er-rah.	
apples -	Uc-cha-dah.	
peaches	Uc-cha-e-sheg-er-rah.	

SCHEDULE 14.—GEOGRAPHIC TERMS.
(Carefully read § 14, Chapter II.)

129

ENGLISH.		REMARKS.
1 North	Woh-zu-da-ku-hoo-hu-da-ke	
2 Northeast	O. She-thick. da-ke-hoo-hu	
3 East		
4 Southeast	Day-coo-hoo-hu-dah	
5 South	La-chun-deck-sy-hoo-hu	
6 West		
7 Southwest		
8 Northwest		

The four winds - on
the points of compass
the space between the 4 winds
as N.E. - N.W. S.E. &c.

O-hoo-hu-dah. Jope
a. Chock-kah-Nah-Nah

Winnebago division of the year into seasons

1. Chak-ke-doo-thwa-we-dah - the month of the deer running - in fall. abt. Oct.
2. Chah-ha-wak-tchoon-we-dah - deer-horn season, when deer shed their horns - very cold. abt. Nov.
3. Hoonch-we-dah - bear season or month - when the young she-bear have their young - in winter. abt. Dec.
4. Hoonch-we-thut-ta-dah: Big she-bear season. abt. Jan.
5. Wah-ka-kee-dook-ha-we-dah. Corn-hunting season. About March ~~April~~. Abt. Feb.
6. Ho-ke-dook-ha-we-dah = Fish running season. ~~abt. Apr.~~ ^{abt. May}
7. Mine-tou-woos-he-we-dah: Dry season or month. ~~May~~ ^{Apr.}
8. Moink-a-we-dah: Planting time. May.

ENGLISH.		REMARKS.
9. <u>Moin-dah-oo-we-dah.</u>		Hoeing Month - June.
10 th <u>Wah-hoatch-da^{we}-dah</u>		= When cornstalks become gray. July
11 th <u>Wah-do-tchoo-we-dah</u>		When the corn gets ripe. Aug.
12 th <u>Chah-maath-e-nah-ho-we-dah</u>		When deer begin to paw the ~~dark~~ ground. Sept.

Sketch-sh is prefixed to a great variety of words to express in a strong manner very or emphatically - as very cold.

At length - Gah-junk-ah.
 { Just so much - or long - Goo-gzee-ka.
 { so short - so high -
Dead body - Wah-wock-zhee-dah.

ENGLISH.		REMARKS.
1 A cloud	Maah-thwee-Jah.	
2 Clouds, the	Do.	
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14 Sky	Ha-dotch-cho-dah	
15 Horizon	Maah-thwee-o-we-ken-er-rah.	
16 Sun	Wee-Jah.	
17 Moon	Hah-ha-wee-dah.	
18 Full-moon		
19 Half-moon		
20 Crescent-moon		
21 Stars	We-dah-goose-ka-dah.	
22 Meteor	Wah-che-cha-dah.	
23 Aurora	Wouk-wo-shoeth-er-rah [Man playing]	
24 Rainbow	We-pou-ah-cha	
25 Fog	Du-chun-na.	
26 Frost	Char-rah.	
27 Snow	Wahl-lah.	
28 Hall	Nooth-che-peda-dah.	
29 Ice	Nooth-er-rah : or Nook ^(gr.) -er-rah.	
30 Icicle	Nooth-wah-do-dah.	
31 Water	Nee-nah.	
32 Image reflected by water	Nee-o-ke-chump-er-rah.	
33 Foam	Nee-chaah-er-rah.	
Shadow	Nook ^{gr.} -zee-dug-er-rah. { feel.	

ENGLISH.		REMARKS.
34 Wave	Shoah-tzunk-ah.	
35 Current	Nren-Dah-lock.	
36 Eddy	O-du-pe-nah.	
37 Overflow	Nz-o-scheepe-do-dah.	
38 Tide		
39 Rain	Ne-shu-dah.	
40 Thunder	Kun-Char-nah.	
41 Lightning		
42 Wind	Mine-dotch-a-hah-we-dah.	
43 North wind		
44 Northeast wind		
45 East wind		
46 Southeast wind		
47 West wind		
48 Northwest wind		
49 Whirlwind	Chaaht-stun-o-bo-Kid-de-cha-dah.	
50 The ground	Maun-dah	~~Maun-dah~~ Same word also means arrow.
51 Dust	Maah-kautch-er-nah-thwe-dah.	
52 Mud	Maah-har-nah.	
53 Sand	Po-zock-Ker-nah.	
54 Salt	Nz-scoo-dah.	
55 Rock		
56 Stone	E-eeen-nah.	
57 Eclipse of the Sun	Homp-we-dah-tain.	
58 Earthquake	Maah-me-ich-gahn.	
59 Shower		
60 Storm	Maah-aawn-ne.	
61 Tornado (big wind)	Mine-toch-ah-ha-we-dah-hut-ta.	
62		
63		
64 Ursa major		
65 Pleiades		
66 Morning Star		
calm -	Hot-tawk-keen -	
smoky atmosphere -	Maun-dah-thwe-dah.	

ENGLISH.		REMARKS.
1 My son <i>or child or daughter</i>	<i>Nā-e-nig-er-rah.</i>	
2 <i>(Nephew) Daughter -</i>	<i>Nā-e-noog-er-rah.</i>	
3 My son's son	<i>Nā-E-nig-er-rah - E-nig-er-rah.</i>	
4 My son's daughter	" <i>- E-noog-er-rah.</i>	
5 My son's son's son	" <i>E-nig-er-rah - E-nig-er-rah.</i>	
6 My son's son's daughter	" <i>E-noog-er-rah.</i>	
7 My son's daughter's son	" <i>E-noog-er-rah - E-nig-er-rah.</i>	
8 My son's daughter's daughter	" <i>E-noog-er-rah - E-noog-er-rah.</i>	
9 My son's son's son's son		
10 My son's son's son's daughter		
11 My son's son's daughter's son		
12 My son's son's daughter's daughter		
13 (Omitted)		
14 My ~~daughter~~ <i>little girl -</i>	<i>Nā-e-noog - E-nig-gar-rah.</i>	<i>(male infant or young child)</i>
15 My daughter's son		
16 My daughter's daughter		
17 My daughter's son's son		
18 My daughter's son's daughter		
19 My daughter's daughter's son		
20 My daughter's daughter's daughter		
21 My daughter's daughter's son's son		
22 My daughter's daughter's son's daughter		
23 My daughter's daughter's daughter's son		
24 My daughter's daughter's daughter's daughter		
<i>wife -</i>	<i>E-chow-we-har-rah</i>	<i>(never say tzuaw)</i>
<i>my father -</i>	<i>~~Stzah-ze-kah~~ Stzah-Stzeh-kah</i>	
<i>(His - ~~man~~ - their - or her</i>		
<i>Father -</i>	<i>Nah-Stzeh-kah</i>	
<i>My mother -</i>	<i>Nah-ne-kah -</i>	
<i>His ^{maternal} mother</i>	<i>~~Stzah~~ - ne-kah.</i>	
<i>My Uncle -</i>	<i>Nā-ta-kulk-ah.</i>	
<i>My paternal uncle -</i>	<i>Nā-nu-gah-ze-kah.</i>	

ENGLISH.		REMARKS.
25 My father.	Tzah-see-Kah.	
26 ~~(Omitted)~~ Your father —	Nah-see-Kah.	
27 My father's father	My father - his father Tzah-see-Kah-E-unch-er-nah.	
28 My father's mother	" - E-oo-ne-nah.	
29 My father's father's father		
30 My father's father's mother		
31 My father's mother's father	" - E-oo-ne-nah-E-unch-we-h.	
32 My father's mother's mother		
33 My father's father's father's father		
34 My father's father's father's mother		
35 (Omitted)		
36 ~~My~~ mother	Nah-ne-Kah	
37 My mother's father		
38 My mother's mother		
39 My mother's father's father		
40 My mother's father's mother		
41 My mother's mother's father		
42 My mother's mother's mother		
43 My mother's mother's mother's father		
44 My mother's mother's mother's mother		
My paternal aunt =	Na-Chun-wink- ~~wee~~ ee.	
" Maternal aunt	Na-Mash-nin-e-Kah.	
Grandfather -	Cho-Kaulk-hah-ah.	
Grandmother -	Coo-ne-Kaulk-ah.	
Brother- ~~son~~ in-law	E-Chah-ah-har-rah.	
Sister ~~daughter~~ in-law.	E-un-ka-har-rah.	
Son-in-law -	Wah-to-ho-che-kah.	
My son's son's wife's father	E-nig-ha-rah-ko-Chun-wonk-er-rah.	
My or me or I.	Na-	
Your	Ne-ah.	
Them	Ta-	

ENGLISH.		REMARKS.
41 My elder brother	Na Nbl. hor-rah.	
43 (Omitted)		
47 My elder brother's son	"	-A-e-nig-gerrah.
48 My elder brother's daughter	"	" Enooq-enig-gerrah
49 My elder brother's son's son		
50 My elder brother's daughter's daughter		
51 My elder brother's son's son's son		
52 My elder brother's daughter's daughter's daughter.		
53 (Omitted)		
54 My elder sister	Na. E-new-har-rah	
55 My elder sister's son		
56 My elder sister's daughter		
57 My elder sister's son's son		
58 My elder sister's daughter's daughter		
59 My elder sister's son's son's son		
60 My elder sister's daughter's daughter's daughter.		
61 My younger brother	Na. E-Sunk-Ker-rah.	
62 (Omitted)		
63 My younger brother's son	"	-a-e-nig-ger-rah.
64 My younger brother's daughter		
65 My younger brother's son's son		
66 My younger brother's daughter's daughter		
67 (Omitted)		
68 My younger sister	Na. Wey-sker-hor-rah	
69 My younger sister's son		
70 My younger sister's daughter		
71 My younger sister's son's son		
72 My younger sister's daughter's daughter		
female - ~~From~~ my or her sister	Enooq-chapper-rah	
masculine - ~~From~~ my or his "	" ah chapper-rah	

ENGLISH.		REMARKS.
(h.) My husband.....		
1 (w.) f. s. My son's wife.....		
3 (w.) f. s. My son's son's wife.....		
4 (h.) f. s. My son's daughter's husband.....		
14 (h.) f. s. My daughter's husband.....		
15 (w.) f. s. My daughter's son's wife.....		
16 (h.) f. s. My daughter's daughter's husband.....		
Near by —	Ock-ketch-ah.	
Just beyond —	Ock-koo-shick.	
Beyond, on other side.	Koo-shick.	
One side —	Saah-nick.	
One side & beyond	Saah-nick-koo-shick.	
One side, a little beyond	Saah-nick-Ock-koo-shick.	
This side —	Cho-tech.	
This way, & ~~at~~ one side.	Saah-nick-Cho-tech.	
A little this side —	Ock-cho-tech.	
One side, a little this way.	Saah-nick-Ock-cho-tech.	
Where are you going?	A-chin-chah-wad-dy.	
Going to Black River.	Nee-shap-er-rah-O-wad-dy.	
	{ Nee-shap-er-rah = Black River.	
Who told you? —	Pazh-zah-O-rock.	
White Bear told me.	Hoon-skock-ah-O-rock.	
	{ Hoon-ger-ah, bear: Skar-rah (White) — & ab-	
	= breviated Hoon-skock-ah.	
Why did he say so?	Chah-koo-egess-kay-O-rock.	
I do not know.	Na-in-ca-i-par-i-zen.	

SCHEDULE 19.—GOVERNMENT.

(Carefully read § 19, Chapter II.)

185

[illegible]

(Carefully read § 21, Chapter II.)

187

ENGLISH.		REMARKS.
1 Dead body.....		
2 Corpse of man		
3 Corpse of woman		
4 Corpse of boy		
5 Corpse of girl.....		
6 Spirit or soul.....	Nah-thwe-dug-er-rah.	
7 Grave in the ground.....	Wou-nach ^g -ach ^g -o-thwa-dah.	
8 Scaffold for the dead.....		
To Swear -	We-ho-he-dah	

SCHEDULE 22.—MEDICINE

(Carefully read § 22, Chapter II.)

189

ENGLISH.		REMARKS.
1 Health.....		
2 Sickness.....	Ho-wah-jar-rah	
3 Pain.....	An-ne-tech.	
4 Vertigo.....		
5 Headache.....	Nash-su-Anne-tech	
6 Toothache.....		
7 A cold.....		
8 Ague.....		
9 Fever.....		
10 Diarrhoea.....	Paach-che sick	
11 Rheumatism.....		
12 Syphilis.....		
13 Smallpox (terrible sickness).....	Ho-wah-jezar-rah-She-sick	
14 A boil.....		
15 A sore.....		
16 A cut.....		
17 A scar.....		
18 A bruise.....		
Head -	Nash-su-Dah.	

ENGLISH.		REMARKS.
34 A sick man	Waa ^h nk-er-rah-Ho-wah-ejar-rah.	(Sick)
35 A sick woman	E-naag-er-rah-	Do.
36 A lame man	Wouk. Hoo. Shezer-rah	
37 A lame woman	Enoo ^g Hoo. Shezer-rah	
38 A lame boy	O-chin ^h chin ^h -nig ^h -e Hoo-sheeze-er-rah	
39 A lame girl	E-noog-E-nig-Hoo-sheeze-er-rah.	
40 A blind man	Wouk-E-stah-nig-er-rah	
41 A blind woman	Enoo ^g -E-stah-nig-er-rah.	
42 A blind boy	O-chin ^h -chin ^h -E-nig ^h -E-stah-nig-er-ah.	
43 A blind girl	E-noog-e-nig-E-stah-nig-er-rah.	
44 A deaf man	Wouk-Nooch ^h -nig-er-rah	
45 A deaf woman	E-Noog-Nooch ^h -nig-er-rah.	
46 A deaf boy	O-chin ^h -chin ^h -e-nig ^h -Nooch ^h -nig-er-rah	
47 A deaf girl	E-Noog-E-nig-Nooch ^h -nig-er-rah.	
48 Breath	Nel-hah. har-rah	
49 Sweat	O-dah-kah-kot ^h -er-rah.	
50 Blood	Wye-ee-Dah.	
51 Urine	Ta-tch. er-rah	
52 Dung		
53 Medicine	Maah-kun-nah.	
54 A medicine man	"	
55 A medicine woman	"	
56 Medicine dance	"	-Wah-she-dah.
57 Medicine song	"	-Maah-wun-nah.
58 Medicine lodge		
59 Sweat-house		
60 An amulet		
61 A dream	E-Hun-ter-rah	
62 A vision		
63 A witch	Wah-cow-Wouk-chi-ca-deh	
64 A wizard		
Hump Back	Hoo-hah-she-zer-rah	
Smel	O-chu-pun-hah	

(Carefully read § 23, Chapter II.)

191

ENGLISH.	REMARKS.
1 Doll	
2 Gourd-rattle	
3 Stilts	
4 Swing	
5 Song	Naw-wun-nah-
6 Dance	Wah-the-dah.
7 Mask	
1 st bon ^{son} is named -	Coon-noog-gah.
2 ^d " " "	Ha-nug-gah.
3 rd " " "	Nah-gog-gah.
4 th " " "	Nah-shees-gah.
5 th " " "	Nah-setch-hoo-nug-gah.
6 th " " "	Nah-setch-hoo-noog-sink-gah.
1 st bon ^{gile} - "	E-noog-ah.
2 ^d " " "	We-hunk-ah.
3 ^d " " "	Wy-choke-gah.
4 th " " "	E-Noog-ka-gah.
5 th " " "	E-Noog-ka-hoon-nuch ^{gun} -sink.

These are the names first given to Children retained till subsequently changed by some trait of character, accident, or personal choice - some at one age, some at another.

ENGLISH.	REMARKS.
1 Live stock	
2 Horse	Shoon-cot-er-rah—this is literally Big Dog
3 Colt	
4 Mule	shoonk-hotter-nah-chah-wah-hotterah
5 Bull	Cha Shoonch-er-rah
6 Ox <i>or bison or buffalo</i>	Cha-dah
7 Cow	Cha Wen-nah
8 Calf	Cha Nech Singe-er-rah
9 Sheep	Chah Schah-rah
10 Hog	Coo-koosh
11 Cat	£ E. Chu-gur-rah
12 Kitten	
13 Cock	
14 Hen <i>or bird</i>	Wy-nig-er-rah.
15 Goose	
16 Saddle <i>workah nah</i>	Shoon-cot-er-rah— ~~Woon-er-rah~~ Wock-e-nah.
17 Bridle	Shoonk-hotter-E-du-Skitch-er-rah
18 Girth	Nu-hah-Kah-ur-nah
19 Lariat	Cha-e-do-toom-dah-dah
20 Whip	We-gip-Sinch-er-rah.
21 Hopples	I-du-Skitch-er-rah.
22 Spur	Shunk-e-na-mon-nah.
23 Crupper	Oze-e-do-toom-da-dah.
24 Axe <i>or iron</i>	Maaze-er-rah.
25 Auger	We-du-moos-dah.
26 Iron arrow-head	
27 Awls of metal	
28 Beads	Wou-op-er-nah.
29 Broom	
30 Cloth	
31 Comb	
32 Clock <i>or watch</i>	We-dah-E-goo-er-rah.
33 Knife, pocket	Maah-he-chah-sha-dah.

ENGLISH.		REMARKS.
34 Fork		
35 Gimlet		
36 Hoe		
37 Hammer		
38 Brass kettle		
39 ~~tin~~ kettle	Dath-er-rah	
40 Tin plate		
41 Plow		
42 Reaper		
43 Scissors		
44 Table		
45 Watch		
46 Pistol		
47 Gun	E-zhu-ger-rah.	
48 Rifle	E-zhug-Ser-a-hee.	
49 Ramrod		
50 Cannon		
51 Bullet or lead.	E-zhug-mon-dah (mon-dah-arrow)	
52 Cap, percussion		
53 Powder	Och-tin-min-nin.	
54 Saber		
55 Brass		
56 Gold	Shu-dar-rah - ze-dah - yellow money.	
57 Iron see aye - 24 opp. page	= for short = Shu-dah-ze-dah.	
58 Lead see above, no. 57.		
59 Silver	Short way - { Shu-dah-skar-rah - white money - or Shu-dar-rah - skar-rah.	
60 Money	Shu-dar-rah.	
61 Cap or hat	Wo-kun-nug-er-ah.	
62 Necktie or neckerchief		
63 Coat	O-naash-un-nah -	
64 Vest		
65 Shirt	O-naash-un-nah -	This word also applies to Calico.
66 Pants		

ENGLISH.		REMARKS.
67 Shoes	Wah-koo-cha-dah.	
68 Boots	Wah-koo-cha-er-kotch-hock-er-rah.	
69 Slippers	Ce-dah-sor-rah.	
70 Stockings	Maah-he-hut-er-rah-We-wo-kun-nig-er-rah	
71 Bonnet	Sa-ne-bar.	
72 Ribbons	Pi-dotch-hink-er-rah.	
73 Shawl	Pi-dotch-hink-Hoo-nu-nick-er-rah. (Hoo-nu-nick, Sun-)	
74 Handkerchief	Maah-he-hut-er-rah-We-wah-cha-dah.	
75 Dress (gown)	Waas-Scob ^{dotch} -er-rah- ~~Dotch~~	Baked flour.
76 Bread	Waas-Scob-er-rah.	
77 Flour	Padge-er-ti-he-dah - The thing that lights the fire.	
78 Match, friction	E-dah-daa-ah-er-etch-er-rah. (Er-etch-bug.)	
79 Candle	Tah-ne-shu-tah.	E-dah-daa-ah-er-etch-er-rah.
80 Sugar		
81 Soap	Tah-nee-nah.	
82 Tobacco	Padge-jun-nee-nah	- fire-water.
83 Whisky	Padge-nee-sep-er-rah	
84 Wine		
85 Finger-ring		
86 Mirror		
87 Fan	E-do-ke-du-dah.	
88 Picture	Ke-wah-gaah-er-rah.	
89 House	Chee-dah.	
90 Roof	Chee-dah-Ha-dah.	
91 Window	E-du-homper-rah	(let the day or light in)
92 Door	Chee-dope-er-rah.	
93 Gate	Wah-wah-chock-ce-dobe-er-rah.	
94 School-house	Wah-gaah-wah-gaah-hot-cha-o-chee-dah.	
95 Church	Wi-gep-en-dah.	
96 Barn	Shoon-hot-er-rah-O-chee-dah.	
97 Pencil	Wz-wah-gaah-er-rah.	
98 Pen	Nee-we-wah-gaah-er-rah.	
99 Ink	Nee-we-wah-gaah-Nee-nah.	
Rubber shoe -	Wah-hoo-ze-zick-Wah-koo-cha-dah.	

ENGLISH.		REMARKS.
	Wah-wah-gaah-er-rah	
100 Paper		
101 Book	Wah-wah-gaah-thot-er-rah.	
102 Newspaper	do.	
103 Road or trail, or street	Nah-coo-dah.	
104 Wagon	E-dah-route-er-rah.	
105 Bridge	Nah-haw-mou-Nis-rah	
106 Well	Nis-wah-coo-dah.	
107 Railroad	{ Maaze-nah-coo-dah = or iron-road Padge-e-dah-route-er-rah: or fire-wagon road.	
108 Railroad car		
109 Railroad engine	Padge-e-dah-route-er-rah	
110 Steamboat	Padge-wats-zer-rah: or fire-boat.	
111 Telegraph	O-chot-cha-zer-rah.	
112 Interpreter	Et-ta-per-er-er-rah.	
113 Blacksmith or iron worker	Maaze-oon-rah	
114 Trader	{ Wah-doo-eeu = or store-keeper. Wah-doo-eeu-E-doo-kun-rah = store-owner.	
115 Christian, a professor of religion		
116 Law		
117 Lawyer	Wah-aah-he-dah	
118 Law maker		
Passenger train =	Tche-ze-dah = or yellow house.	
Freight train =	Che-sep-er-rah = or black-house.	
Telephone =	Maaze-e-do-ke-ter-rah.	

SCHEDULE 25.—NUMBER AND GENDER OF NOUNS—DEMONSTRATIVE AND ADJECTIVE PRONOUNS.

(Carefully read § 25, Chapter II.)

ENGLISH.	REMARKS.
1 One man	Wouk-kar-rah - Ezjunke-dah.
2 Two men	" Nope -
3 Three men	" Tah-nee
4 Few men	" Wah-tock-en-nick.
5 Many men	" Do-hon
6 All the men	" Pon-nuck - or Notch.
7 Some men	" Wah-tock-en-nick.
8 No man	" In-caah-choon : or in-caah-zjun.
9 Another man	" E-chun-he-zjah.
10 One woman	E-noog-Ezjun-ke-dah.
11 Two women	" Nope.
12 Three women	" Tah-nee.
13 Few women	" Wah-tock-en-nick.
14 Many women	" Do-hon.
15 All the women	" Pon-nuck - or Notch.
16 Some women	" Wah-tock-en-nick.
17 No women	" In-caah-choon - or in-caah-zjun.
18 Another woman	E-noog-e-chun-he-zjah
19 One boy	Chin-chin-Ezjun-ke-dah
20 Two boys	" Nope
21 Three boys	" Tah-nee.
22 Few boys	" Wah-tock-en-nick.
23 Many boys	" Do-hon.
24 All the boys	" Pon-nuck - or Notch
25 Some boys	Same as No. 22.
26 No boy	Chin-chin-In-caah-choon - or in-caah-zjun.
27 Another boy	" E-chun-he-zjah.
28 One dog	Shouk-er-rah - Ezjun-ke-dah
29 Two dogs	" Nope
30 Three dogs	" Tah-nee.
31 Few dogs	" Wah-tock-en-nick.
32 Many dogs	" Do-hon.
33 All the dogs	" Notch - or pon-nuck.

ENGLISH.	REMARKS.	<i>Some Caska</i>
34 Some dogs	Shunk-er-zah - Wah-tock-en-nick.	<i>Little or not much</i>
35 No dog	" In-caah-choon - or In-caah-zjun.	
36 Another dog	" E-chun-he-zjah.	
37 One arrow	Mon-dah - E-zjun-ke-dah.	
38 Two arrows	" nope.	
39 Three arrows	" Zah-nee.	
40 Few arrows	" Wah-tock-en-nick.	
41 Many arrows	" Do-hou.	
42 All the arrows	" Pon-nuck, or Notch.	
43 Some arrows	" Wah-tock-en-nick.	
44 No arrow	" In-caah-choon - or In-caah-zjun.	
45 Another arrow	" E-chun-he-zjah.	
46 One hat	Wo-cun-nug-ger-zah - E-zjun-ke-dah.	
47 Two hats	" nope.	
48 Three hats	" Zah-nee.	
49 Few hats	" Wah-tock-en-nick.	
50 Many hats	" Do-hou.	
51 All the hats	" Pon-nuck - or Notch.	
52 Some hats	" Wah-tock-en-nick.	
53 No hat	" In-caah-choon - or In-caah-zjun.	
54 Another hat	" E-chun-he-zjah.	
55 One leaf	Nah up-zah e-zjun-ke-zah	
56 Two leaves	" " " nope.	
57 Three leaves	" " " Zah-nee.	
58 Few leaves	" " " Wah-tock-en-nick.	
59 Many leaves	" " " Do-hou.	
60 All the leaves	" " " Pon-nuck - or Notch.	
61 One stone	E-re-nah - E-zjun-ke-dah.	<i>little much</i>
62 Two stones	" nope.	
63 Three stones	" Zah-nee.	
64 Four stones	" Wah-tock-en-nick.	
65 Five stones	" Do-hou.	
66 Six stones	" Pon-nuck - or Notch.	

ENGLISH.		REMARKS.
67 Male dog	sunk-wook-cr-rah	
68 Female dog	" Enoof-cr-rah	
69 Male horse	^{work up rah} Schoonk. ^{staid} Hotter-Soon Skar-rah-E-doo sorrah	
70 Female horse	" " Enoof-cr-rah	
71 Male cat	E-chook-wook-cr-rah	
72 Female cat	" " Enoof-cr-rah	
73 Male deer	Chack-Hotter-rah	by deer
74 Female deer	" Noog-cr-rah	
75 Male eagle	^{En} Chack-schep-wook-cr-rah.	
76 Female eagle	" - E-noog-cr-rah.	
77 This man	Wook-ta	
78 That man	" -gah	
79 These two men	" E-Nope ta	^{These two men} work nope ah chun nah
80 Those two men	" " " -gah	^{These two men} ah Cha nah
81 These men	Wook-shick-ta	ah chun nah
82 Those men	" " gah	Kah ah
83 This woman	Enoog " ta	
84 That woman	" " gah	
85 These two women	" E Nope ta	
86 Those two women	" " " gah	
87 These women	Enoof-cr-rah ta	
88 Those women	" " " gah	
89 This boy	A. Chin-chin, Nip-cr-rah ta	ah
90 That boy	" " " " " " gah	ah
91 These two boys	" " " " " " Nope ta	ah
92 Those two boys	" " " " " " gah	ah
93 These boys		
94 Those boys	Shoonk ta	nunk Kah
95 This dog	" " gah	
96 That dog	Shoonk - Nope ta	
97 These two dogs	" " " gah	
98 Those two dogs	Shoonk-cr-rah ta	
99 These dogs		

ENGLISH.		REMARKS.
100 Those dogs	Shoonk-er-rah	Gah
101 This horse	Shoonk-Katter-ah	rah-ta
102 That horse	" "	" - Gah
103 These two horses	" "	" Nope-ta
104 Those two horses	" "	" - Gah
105 These horses		
106 Those horses	~~Shoonk-er-rah~~ ta	
107 This knife	Maah-hu-mah	Gah-ta
108 That knife	" "	Gah
109 These two knives	" "	Nope ta
110 Those two knives	" "	Gah
111 These knives		
112 Those knives		
113 This axe	Mag-zer-rah	ta
114 That axe	" "	Gah
115 These two axes	" "	Nope ta
116 Those two axes	" "	Gah
117 These axes		
118 Those axes		
119 Right eye	E-stah	So-sho-do dah
120 Left eye	" "	O-dotch-ca-dah
121 Both eyes	" "	E-nu-win-key
122 Right ear	Nah Chow	O-sho-do dah
123 Left ear	" "	Noe dotch-ca-dah
124 Both ears	" "	E-New-wink-key
125 Right hand	O sho roc rah	
126 Left hand	O ratch Ka rah	
127 Both hands	nuh rah e noo win Ka	
128 Right foot	Su O sho roc rah	
129 Left foot	La O Katch Ka rah	
130 Both feet	Su rah e noo win Kah	

The student should take the different verbs signifying "to eat" and "to drink" and elaborate them in all possible forms of voice, mode, and tense. The same should be done with the different verbs signifying "to go;" the different verbs signifying "to tie;" the different verbs signifying "to hunt;" the different verbs signifying "to fish;" the different verbs signifying "to talk," &c., &c. Many other verbs will occur to him, such as "to stand," "to sit," "to lie," &c., &c.

Shooting - Cooch-dah.
 Cutting - Maach-skeeze-dah.
 Smoking - Tah-ne-he-nah.
 Writing - Wah^{wah}-gah-gaath-er-nah.
 Seeing - Ah^{ah}-chah-zha-da.
 clouds - Maach-thwe-dwe-dah.
 Breakfast -
 Dinner & } Wah-rooch-er-ra - means simply
 supper } Eating - no distinctive words for the meals.
 wrinkle - Oh-eh.
 light - Hah-biah.
 dark - Hah-ha-dah.
 Shears - E-dah-gooch-geese-dah.
 Scales - Ke-dre-won-nah.
 Dead man - Wonk-Won-noch-he-dah.
 Dead woman - E-noog-won-nod-he-dah.
 The woman did it - E-noog-a-weh-oon.
 I did it - Na-wah-oon.
 To go fishing - Na-ho-wah-ne-tain.
 To go hunting - Waktgun-wah-ne-tain.
 Who did it - Pazach-wah-oon-ezach.

Definition of Wisⁿ rivers^l by Th^s J. George.

Mississippi = Nee-Kooce-och-Hot-ter-rah - Big River.
 The nee above is the abbreviation of Nee-nah-water.

Wisconsin = Nee-Kooce-Errah - Lengthy River:
 or Nee-Kooce-och-Hum-nu-nick - the latter
 part means small: Hence the Little Lengthy River
 apparently little as contrasted with the Mississippi.

Black River: Nee-Shep-er-rah - Nee, water or river, &
 Shep-er-rah, black: the er-rah seems to
 be an addition for euphony.

Pemouweir - Nee-Nig-er-rah - Children's River - or
 Child's River.
~~No~~ No tradition as to sign of this name.

Tempeleau - Ho-gooch-er-rah - Fish-Shooting River.
 Ho is abbreviation of horah, fish: &
 Gooch-er-rah, shooting with arrows: This
 word ^{singularly} has not the prefix of Nee.
 (See John, to Ed. Mr. George that this
 applies to Barabook.
 Big Bear Condonate, John.)

Bear Creek = Hoonge-Nee-Shun-ick.
 Hoonge - or Hoon-ger-rah, Bear; Nee, water,
 Shun-ick, small - hence small stream.
 - Bear Creek.

Chippewa = Nee-Tay-cot-chee-Dah ^{nee punny erah}; Nee, river - Chee-
 house - Tay-cot not remembered.

Portage City - Wab-wah-on-Dah. ~~Definition of~~
 The place where they carry the canoe on their shoulders.
 Hence carrying place.

Madison - Tay-Cho-per-rah; Tay is abbreviat
 of Tay-er-rah, Lake; Chope, is four: Hence
 the Four Lake place.

Never heard of any separate names for
 the Four Lakes.

New Lisbon - Wats - O. Schoo-dah =
Wats is the abbr. of Wats-er-rah, Canoe; &
+ O. Schoo-dah, to load or fill: Hence the
Canoe-loading-place.

Prairie du Chien: { Winnebagoes speak of it as Nee-oocheer-rah
or mouth or outlet of the river.

Ne-hep-per-rah - head of river or stream

Missouri = Ne-Shotch-er-rah - the rust color or rocky

Rock River: E-neen-ner-shun-nuck - { the river of big stones
or Rock River.

Fox River. Wah-shar-rah. Ker-rah. Ne-shun-nuck (latter 2
or creek)

Sugar Creek - { Tah-ne-shu-ne-shun-nug-er-rah
Tah-ne-sher-tah, sugar.

Lake Michigan - Tah-she-shick-er-rah - Bad Lake.

Milwaukee - " " Chede-nug-er-rah.

Chicago - Goo-scoo-noog-er-rah - the Skunk's run-way

Dubuque. E-tzung-moak-er-rah: Lead-Diggings.

St. Louis - { Ne-Shotch-datch-er-rah = Mouth of Missouri &
add. Chede-nug-er-rah house, to indicate St. Louis.
- Chede-nug-er-rah

St. Paul. Miah-ne-Sho-Duce-er-rah = { The place where
sho-rah, blue. { blue clay or paint
was obtained.

Barnaboo - Och (as in German) - er-ror: Gravelly riffles.

Dead Lake - near Madison: Ki-chunk-^(er)shp-er-rah: The place
where the turtle emerges.

Fourth Lake or Lake Mendota: Wouk-shick-o-muck-er-rah - where
the man sleeps.

Green Bay = { Ho-ick-shig-er-rah ~~the bay~~ ^{literally the bay - water extending into the lake.}

Mauston - Och-i-nig-er-rah - Shallow water -

Ripon - { Za-ne-bar-che-de-nug-er-rah - The Ribon town -
Indians mistaking Ripon for Ribon, thence so named it.

Montello - Chu-ke-sor-otch-er-rah = Wooden Spoon or ladle

Janesville - Neesh-par-ro-par-o-rah = Round Rocks, or Round

Beloit - { Ki-chunk-ne-shun-muck-er-rah -
Turtle Creek or river.

The Dells of Wisconsin - { Neesh-ah-ke-soonch-er-rah - Where
the Rocks strike together.

Kilbourn City - { The above word - adding Che-de-nug-er-rah
latter town, or place of houses.

Devil's Lake - Ta-wah-cun-chunk-dah - Sacred Lake -
no bad meaning -

Tradition: Long years ago - a good Winnebago went on
the bank of the lake, offering his devotions aloud
crying to the Supreme Being for twenty days, fasting
- when he saw an animal resembling a cat
rose up to the surface, hearing the Indian's
sorrow - told him he would help him to live
a long happy life. He did long live.

The prayer ^{or invocation} was called "hach-toch-ke-nutch"
The animal was called Wock-chith-thwe-dah
- with long tail & horns. Many others also
saw this animal.

Winnebago
[Derivations given by W. N. Webster, Oshkosh]

Green Lake - Ti-cho-ra = "ti-ra" is lake, and "cho" green.

Fox Lake - Ti-wan-sha-ra = "wan-sha" is Fox = Eventually the initiaiy "ti" was dropped, making "Wanshara".

Jaycheedah - Ti-chee-ra = "Bottom of lake", probably only a translation from the French "Fond du lac".

Lake Apuckaway - Ti-ra-puckwa = Meaning of "puck-wa" Mr. Webster does not remember.

Winneconne - Hon. J. H. Osborn, ^{Oshkosh,} says it is a Winnebago word, and that "Conne" is a diminutive affix, but ~~knows~~ knows nothing of the meaning of "Winne".

W. N. Webster says that when he asked the Winnebagoes the meaning of this word, they told him ~~this~~ story, as explanatory of its origin. In early days, long before white settlement, a battle between rival bands of Indians took place on the Fox river, on the site of what is now the village of Winneconne. The victorious party, on the south side, cut off the head of one of their prisoners and stuck it on a pole, and that the name Winneconne refers to this incident - a sort of Winnebago Golgotha (or "place of the skull"), - but the actual meaning Mr. Webster was unable to gather.

July 1, 1885.

R. G. Thwaites

To live -	Wonk-thick-e-nah	
love -	Ne-pe-nah	I like you -
hate -	~~Ne~~ ka-ne-pe-nah.	
shoot -	E-zuke-e-gooch-dah.	
die	Idahe- ~~the~~ -dah.	
~~act~~	~~He-dah-take~~ .	
smoke	Tah-ne-he-nah.	
Kindle or burn -	Chake-ti-ga-he-dah.	
write -	Wonk ^{or-gah} ~~-dah~~ -wah-pah-gaath-dah.	
See or look	Wo-to-hoche.	
sleep -	Hah ^{much} ~~-gah~~ -cha-dah.	
wake up	Yah ~~-ke-sach~~ kink-cha-dah.	
rain	Ne-zhu- ~~at~~ ja-nah.	
snow	wah-hoo-e-ja-nah	
cry -	Sh-hock-shun-nah-	
laugh -	He-ick-shar-rah.	
smile	E-du-zu-zu.	
abuse -	Eta-the-thick-er-rah.	
praise	Eta-pe-nah.	
Crow -	Bah-gaah-wah-ich-ga-dah-Haah-er-ra	
Cackle -	Bah-gaah-e-noog-e-rah-Haah-hock-shoon.	
To low -	Cha-dah-Haah-shoon.	
Call-halloo -	Wah ~~-dah~~ .	
Sew -	Wah-doo-chog-dah.	
sneeze -	Hape-the-nah.	
smell	Wo-du-pun-nah.	
taste	Taatch-gah- ~~is~~ leka-dah	
hear	~~Ne~~ h ^{er} -soon-nah.	
peel	Doo ^{er} ~~ch~~ skah-dah.	
sweep -	Ché-ke-singe-er-rah	
wash -	Wah-doo-zach-	
wipe	Wah-zach-dah.	
mend or patch -	~~E-dah~~ ^{er} doo- ~~chog-dah~~ chog-er-rah-	
comb -	E-ke-tcha-wa ~~-dah~~ -ger-rah.	
scrape	Dahze-dah..	
grind	Du-chop ~~-dah~~ -er-rah.	
pound	Bo-dah-tar-rah.	
know -	Yah-per-ris.	
guess or think -	Yah-da-nah.	
work -	Wah-da-dah.	
play	Schaeze-dah.	

Scowl - or face mad	E-stchar-rah-Wo-ke-teck.
Get mad -	Wo-ke-teck.
~~Wink~~ wink	E-stchar-du-poch ^{er} .
born -	Wouk-shick-eeu.
hatch	Ke-kah-wah-josh
cook	Dootche.
Eat -	Wah-rooche
to clear up after storm =	E-skaah-kid-deen.
boil -	N ^o -thiwa-da-dah.
fry -	Datch-thwa-thiwe-dah.
Bake - same as cook.	
Drink -	Dotch-skun-nah.
swallow -	Nah-he-dah.
Spit -	Cho-dah -
Chew -	E-can-nag-er-rah.
Grow -	Hah-thi ^o ape-er-rah.
Give -	Oak-ooch.
Sell -	We-doo-ween-ah.
Buy or purchase -	Doo-ween-dah
Build - or make	Oo-nah.
Chop -	Nah-ter-rah.
Saw -	Wah-shape-dah.
stick or stab -	Wah-poch-er-rah.
Cut -	Ke-skeeze-dah.
Jerk -	Doo-te-koo-dah.
Pull -	Doo-te-dah -
Throw ^{or throw} away -	Oon-da-he.
Wrestle	Ho-ke-nag-er-rah.
Throw up -	Wouk-ger-rah-O-t ^o down-da.
Throw down	Moinch-O-t ^o down-da.
Lift -	Doo-aah -
Load -	O-kee-ick-shoo.
Lie -	Me-nuck.
Rise	Nah-egzeen -
fly -	Daah.
Hump - or leap -	Toump-er-rah -
run -	Nah-ger-rah.
trot -	KE-cha-cheg-a-dah.
roll -	Ho-ke-wah-nah-nah-ka-oon-nah.
~~Go~~ to go away -	Ka ^o -da-dah.
Wade	N ^o -no-wa-dah

To Care ~	E-dah - cor - ~~to~~ - ah.
" Offer or give -	Wah-zhaah-zhaah-ho-nick-oonk-jun-na-nah.
" Change -	E-doo-chaah-ho-ne- ~~Woonk~~ -jun-na-nah.
" Scatter -	Ho ² -a-dah.
" Divide -	Ke-doo-cha-he-dah.
" Whisper -	zhe-zhe-dah.
" Lisp -	Da-ze-tek-dah - (feeble tongue)
" talk -	E-ta-ta-rah.
" yell -	Ho-ho ² ~~bu~~ dah.
" ride ^{on horse} -	Hah-me-nug-er-rah.
" walk -	Ho-me-nug-er-rah - to ride on cars, boat, wagons, etc.
" change in battle -	Maah-ne-nah - same word as winter.
" strike -	Hah-ke-tump-dah.
" Knock down -	Hah-pah-dah.
" slide -	Ke-sock-dah.
" Skate -	Nah-gunge-da.
" Lick -	Nooch-nah-ke-ze-ka-ooch-dah.
" will -	Ho-wah-zah-dah.
" push -	Wah-nahs-goo-ne-nah.
" hoe -	Hah-wah-junk-dah.
" rake -	Ke-dah.
" plow -	Ke-gook-er-rah.
" dig -	Maah-du-poor-du-dah.
" weigh -	Maahn-dah-ich-ka.
" measure -	Kid-du-wan-dah.
" tear -	He-koons-dah.
" tear in pieces -	Du-gas.
" rip -	Du-gah-gas.
" fight -	Par-aaze-da.
" enlarge -	Ke-zar-ra.
" drain or ditch -	Ha-ta-he-dah.
" Punish -	Mo-ka-dah.
" whip -	Pee-ne-ooch-na-nah.
" to do right -	Kip-sionch-dah.
" to do bad or wrong -	Peen-dah-nah.
" Prevent or stop -	E-ka-peen-dah-nah.
" aid, help, assist -	Doo-stchun-dah.
" Cough -	Ke-ge-da-dah.
" Choke -	Ho-tche-we-dah.
" Pinch -	To-thwe-o-doo-skan-nah.
	Doo-weesh-dah.

To hang -	E-gee-shick.
" tickle	Doo-shah-shah-dah.
" freeze -	Lah-nah.
" thaw -	Stooch-dah.
" warm	Dah-stooch-ke-dah
" cold	Dah-log-dah.
" have -	Ah-ne-nuck-shun-nah.
" get -	Coo-he-dah
" steal	Maah-ste-nah.
" beg	Wah-gun-tar-nah.
" milk -	Cha-waas-me-doo-kink-dah
" draw water =	Nee-ah-koo-dah.
" kick	Wah-stock-dah.
" suck -	Waas-ze-nah
" hunt -	Wah-tzo-nah-dah
" fiddle -	Nah-nah-won-dat - wood-singer.
" drum	Da-ho-chen-dah
" rattle -	Ho-Ko-do-he-dah.
" { Shake	Doo-ksho-söche-dah.
" { rattle	Doo-ksho-söche-dah.
" { turn -	Doo-sho-roch.
" pluck	Bo-jos.
" snap	E-ich-o.
" shave	Du-shun-nah.
" drop -	Du-mau.
" bore	Hah-wah.
" prop-lean.	Wah-ke-wah-thinwk.
" hold	Wah-do-kose-cr-ra.
" keep	Ah-neen-da.
" wring -	Duse-skink.
" twist	E-du-peen.
" hit -	O-nah.
" miss	Bo-shun-nah.
" watch-guard -	E-dah-cor-ra-da
" show -	Sh-syah-ke-ke
" shake -	Ke-sen-sent.
" wave -	Pe-hoo.
" go -	Dah-da.
" do	Wah-zhak-oon.
" tire -	Heen-ska.
" tick	Ke-Chah-chaage-cr-ra.

To turn	-	Ho-dre-phen-neen-dah.
is	-	E-zhes-ka-cjun-na.
hack	-	Ha-waas-shin K
pick	-	Wa-he-dah.
peck	-	Ke-hop-er-rah.
scratch	-	Du-gah-gos.
pour	-	Wah-thoo-nah.
cheat-deceive	-	Ke-stjun-ka-dah.
lie	-	Da-drunk-er-rah.
lay (an egg)	-	O-ke-meek-er-ra
pierce	-	Wah-gos.
hug or embrace	-	Ah-du-kose.
break	-	Du-sheze-dah.
Separate-divide	-	Du-zha-zha-dah-
divorced-abandoned	-	Ke-ttoon-a-dah.
to lick	-	Ce-deep-er-rah.
bend	-	Du-goze-dah.
straighten	-	Do-chun-nah.
Squeeze	-	Uk-ceese-wah-du-kos.
rub	-	Wah-zhah-zhah.
snatch	-	Nah-tha-dah.
blow	-	Ho-wa-hoo-nah.
to take snuff	-	Poh-wah-hoo-nah.
stare	-	Ichomp-sar-ref-er-ra
stand	-	Maah-zhe-nah.
fall	-	Bo-ka-wa-dah
lap or join	-	E-dah-ke-keo-ed-dah.
nod	-	Bah-goh-seeh.

Thos. J. George was born Nov. 18, 1842.
in Trumbull Co. Ohio - son of Lloyd R.
George. - While a mere babe, the family
removed to Wilmington, Ill^s - ~~thence~~
when 3 or 4 years old, removed to Racine,
- & in 1854, removed to New Lisbon - L. R.
George became an Indian trader
when he first went there, & Thos.
was with little Indian boys thence-
forward, ^{assisted} ~~thence~~ his father in ^{his} trading
^{operations} - & subsequently himself became
a trader - up to 1861, when he
enlisted in 4th Wis^{on}, ^{marching} to Gulf of Mexico,
was with Ben. Butler nearly two years -
health failing, was discharged ^{including} - & when
partly recovered, spent seven months
more in Ky & Tenn^e as a spectator
- This latter was ^{in 1864 & 1865} when Lincoln was
killed in Apr. 1865, was in Louisville.

After the war, went to Acadia -
finally to Dunn Co - engaging in a
mill - Chosen Sheriff; Ch^r. of town
of Sheridan 6 years - Maj. 3^d. W. Natl.
Guard - & Asst. Surg. at Arms of the
State Senate of the Session of 1885.

STATE OF WISCONSIN.



ROOMS OF

STATE HISTORICAL SOCIETY

OF WISCONSIN

ADDRESS, L. C. DRAFER, Corr. Secy or
D. S. DURRIE, Librarian.

Madison 188

~~October - 2015 - near Fox Baraboo~~
~~Locality - has ^{probably} some~~
~~reference to hides.~~

Jan.
1885

39.
Mt. George met a Mt. Lemon
= weir, three years ago, in
Minnesota, a runner -
don't know where he belonged,
I said Lemon weir river,
in Wisⁿ, was named after
an uncle of the name
of Lemon weir. It is in-
= ferential he was an
early trader there - & he
was a French Lew.

manuscript 31, 1481

Big Bear, of Friendship, & Big Thunder—
Winchayes who aided Maj. T. J. George
in portions of this vocabulary of the Win-
= nebag language
Apr. 1885.

